



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

4
203

EL FACTOR DECISIVO EN LA ENSEÑANZA

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TITULO
DE LICENCIADO EN LETRAS
MODERNAS INGLESAS

PRESENTA

ANA IMELDA CAMPUZANO REYES



MEXICO, D. F.

1987



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

CONTENIDO

	Página
INTRODUCCION.....	i
I.- PERFIL DEL PROFESOR DE INGLES. EL MODELO IDEAL	
1.1. Manejo del idioma.....	1
1.2. Efectividad y exactitud en la presentación del idioma.....	4
II.- IDENTIFICACION DE FACTORES EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA	
2.1. Del profesor.....	8
2.2. Del alumno.....	12
2.3. De la escuela.....	16
III.- PROGRAMAS DE ESTUDIO EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA	
3.1. Programas de estudio.....	20
3.2. Nivel en los tres grados.....	21
3.3. Factores que obligan a estudiar el idioma inglés.....	31
3.4. El porqué del énfasis en la comprensión de lectura.....	34
IV.- ALTERNATIVAS EN LA ENSEÑANZA	
4.1. El profesor que tiene como objetivo enseñar los cuatro aspectos del idioma.....	39
4.2. El profesor que tiene como objetivo entrenar a los alumnos en la comprensión de lectura..	60
4.3. Diferencias y similitudes.....	83
V.- EL PROFESOR COMO FACTOR DETERMINANTE	
5.1. Valoración de la enseñanza del inglés como una profesión.....	87
5.2. Funciones del profesor.....	95
5.3. El profesor establece la diferencia.....	113
CONCLUSIONES.....	123
BIBLIOGRAFIA.....	126

INTRODUCCION

El lenguaje es el medio por el cual la personalidad humana expresa su esencia y cumple sus necesidades básicas de una interacción social con otras personas, por lo tanto es difícil que una máquina reemplace a un ser humano vivo y complejo. Robert Lado(1)

El objeto de este trabajo es demostrar que el profesor es el factor decisivo en la enseñanza. Su calidad de ser humano así como su capacitación profesional y su vocación son los elementos que determinan su efectividad.

Existen excelentes profesores que se han formado con el paso del tiempo y, que gracias a un gran esfuerzo, han logrado mejorar su preparación profesional. Existen otros profesores, sin embargo, que se dedican a la docencia únicamente como medio de subsistir: profesionistas que al no poder abrirse camino en sus respectivos campos, se vuelven hacia la docencia como un último recurso; estas personas lógicamente nunca serán profesores eficientes, pues no están capacitados para desarrollar labores académicas y, al no tener ningún interés en los alumnos, carecen de motivación para superarse.

Un buen profesor logra que entre él y sus alumnos nazca una relación afectiva, la cual es indispensable para que el proceso enseñanza-aprendizaje se lleve a cabo con resultados satisfactorios.

Refiriéndome exactamente al profesor de inglés considero

(1) Robert Lado. Language Teaching A Scientific Approach. New York, Ed. McGraw Hill. (s.a.) p.7.

que nunca podrá ser substituido por un laboratorio de idiomas, pues los alumnos necesitan de un ser humano para intercambiar emociones y sentimientos, es decir para lograr el objetivo del lenguaje: la comunicación. Algo tan intrínsecamente humano como es el lenguaje difícilmente podrá ser transmitido por una máquina. El calor humano que un profesor eficiente puede ofrecer nunca podrá darlo una máquina o una persona dedicada a la docencia sin tener vocación.

La máquina debe ser un auxiliar del profesor para que el alumno lleve a cabo toda la práctica que necesita, pero es el profesor el único que puede darse cuenta de las necesidades intelectuales, culturales y emotivas de los alumnos y tratar de proporcionarles el material y las técnicas de enseñanza adecuadas. En los últimos años las máquinas han adquirido una gran importancia para la vida de los seres humanos pero nunca podrán asumir el papel de educadores pues lo único que se lograría sería hacer del alumno otra máquina sin matices, sin sentimientos, sin goces estéticos. Reconozco que son buenos elementos reforzadores en el proceso de la enseñanza de una lengua extranjera, pero no podrán tener con los alumnos la comunicación necesaria para que el proceso de enseñanza-aprendizaje se lleve a cabo y menos aún podrán hacer florecer una inteligencia humana.

He aquí donde se confirma que el profesor es un elemento insustituible en las aulas de clase. Por lo tanto trataré de exponer sus méritos y carencias y al mismo tiempo presentar un bosquejo del modelo ideal. Me propongo asimismo describir someramente los factores que determinan el estilo del profesor; las condiciones socioeconómicas tanto del profesor como las del alumno, las condiciones de las escuelas, los programas de estudio y las diferentes alternativas que se presentan en la enseñanza del inglés en la Escuela Nacional Preparatoria. Describo también las características que una ocupación requiere para que se le considere una profesión y de este modo valorar la enseñanza del inglés.

Trataré de demostrar que el profesor no es un mecanismo de

refuerzo sino el factor determinante en las aulas de clase puesto que la relación que se da entre maestro y alumno es la esencia de la relación enseñanza-aprendizaje. El maestro crea las circunstancias necesarias para que el aprendizaje se lleve a cabo, desempeña un sinnúmero de funciones y estructura poco a poco a un nuevo ser.

Sin embargo no podemos ignorar la existencia de maestros ineficientes dentro de la Escuela Nacional Preparatoria. Si el profesor es inepto, carece de interés por su trabajo y posee una preparación profesional inadecuada, nunca contribuirá a elevar el nivel académico de la institución y será un elemento nocivo dentro de la misma. Todos los aciertos y todas las fallas que el profesor tiene repercuten en los alumnos; es por ellos que debe tratar de aumentar sus aciertos y minimizar sus fallas. Ya Skinner en su libro Tecnología de la enseñanza nos dice: "El efecto que produce (el maestro) en el alumno es la consecuencia más importante de cuantas configuran el comportamiento del profesor". (2)

Espero que este trabajo sirva de base para un proceso de auto-análisis y auto-crítica por parte de los profesores y una evaluación de las condiciones existentes por parte de las autoridades.

(2) Burrhus Frederick Skinner. Tecnología de la enseñanza. Barcelona, Ed. Labor S.A., 1970. p.248.

CAPITULO I

I.- PERFIL DEL PROFESOR DE INGLES. EL MODELO IDEAL

1.1. Manejo del idioma.

Con el fin de delinear adecuadamente el perfil del profesor ideal de la Escuela Nacional Preparatoria es necesario considerar el diferente grado de dominio que los profesores tienen de la lengua que imparten.

Wilga M. Rivers en su libro Teaching Foreign-Language Skills (1), describe diferentes grados de dominio de la lengua que el profesor de habla extranjera puede poseer. Estos parámetros pueden aplicarse al profesor de la Escuela Nacional Preparatoria.

El dominio de las cuatro habilidades, comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura y producción escrita, así como el manejo de cada una de ellas están divididas en tres grados: mínimo, bueno y superior.

Comprensión auditiva.

- Mínimo: Tener la capacidad de comprender lo que un hablante de nivel cultural medio diga, cuando se exprese en forma sencilla y clara al tratar un tema común.
- Bueno: Tener la capacidad de comprender las conversaciones a velocidad normal entre los hablantes de la lengua extranjera, así como de comprender conferencias y noticieros por la radio

(1) Wilga M. Rivers. Teaching Foreign-Language Skills. 5 ed. Chicago, The University of Chicago Press, 1972 cl968. p.381.

y la televisión.

- Superior: Tener la capacidad de comprender exactamente y con facilidad cualquier tipo de habla normal, tal como sería una conversación en grupo, obras de teatro y películas en el idioma extranjero.

Producción oral.

- Mínimo: Tener la capacidad de hablar sin vacilaciones sobre temas preparados con anterioridad por ejemplo: exponer una clase. También, usar las expresiones comunes que se necesitan para desenvolverse en un país extranjero y poseer una pronunciación que pueda ser comprendida con facilidad.
- Bueno: Tener la habilidad de conversar sin cometer errores notorios y poseer suficiente dominio sobre el vocabulario y la sintaxis para expresarse claramente en una conversación prolongada y a velocidad normal, con buena pronunciación y adecuada entonación.
- Superior: Tener un dominio de vocabulario, entonación y pronunciación aproximadas a los de un hablante de la lengua extranjera, por ejemplo: tener la habilidad de intercambiar ideas y desenvolverse fácilmente en eventos sociales.

Comprensión de lectura.

- Mínimo: Tener la capacidad de comprender directamente (sin traducción) el significado de una lectura sencilla que no contenga tecnicismos.
- Bueno: Tener la capacidad de entender, en una primera lectura, obras en prosa o verso de dificultad promedio y de contenido profundo.
- Superior: Tener la habilidad de leer, en el idioma inglés ciertos textos de considerable dificultad como ensayos o crítica.

Producción escrita.

- Mínimo: Tener la habilidad de redactar correctamente oraciones o párrafos sencillos, ejercicios dentro de la práctica en el salón de clase o una carta breve.
- Bueno: Tener la capacidad de escribir una composición de tema libre demostrando el uso correcto del vocabulario y la sintaxis.
- Superior: Tener la habilidad de escribir acerca de cualquier tema con naturalidad idiomática, facilidad de expresión y un cierto gusto en el estilo.

Además de poseer un grado medio o superior en el manejo del idioma, el profesor ideal requiere tener un nivel cultural también medio o superior (2), una capacitación profesional y un amplio conocimiento de su lengua materna, lo cual le permitirá entender mejor las dificultades que sus alumnos tengan al aprender el inglés. Asimismo al conocer las diferencias y similitudes entre los dos idiomas el profesor podrá ayudar a los alumnos a resolver adecuadamente muchos de los problemas de tipo lingüístico que surgen durante el proceso de aprendizaje.

El profesor también debe comprender la estrecha relación que existe entre un idioma y la cultura de quienes lo hablan para ayudar al estudiante cuando éste se enfrente a las diferencias culturales de significado que necesariamente brotarán al estudiar un idioma extranjero. No se puede entender adecuadamente una lengua sin comprender algunos de los más importantes significados culturales expresados a través de ella.

Esto implica que se deberá tener un amplio conocimiento de algunos fenómenos culturales específicos relacionados con el idioma extranjero y de algunos de los patrones de pensamiento,

(2) Juvencio López Vásquez. Didáctica de las lenguas vivas. V.25. México, UNAM, 1958 c1958. p.87.

creencias, valores y tradiciones que determinan el modo en que los pueblos viven y se comportan. Asimismo para conocer sus sentimientos es necesario experimentar su música y su sentido del humor.

Otro requisito sería que el profesor tuviera conocimientos de la historia, la geografía y los orígenes de la gente de habla inglesa porque los antecedentes son siempre parte del presente. (3)

Todos los requisitos que se enumeraron anteriormente corresponderían a un profesor ideal, que siendo ideal no podría pertenecer a la realidad. Si una persona reuniera todos los requisitos antes dichos, tendría que haber vivido bajo circunstancias especialmente favorables que muy rara vez se combinan.

No es indispensable que el profesor de la Escuela Nacional Preparatoria reúna todos y cada uno de estos requisitos para desempeñar adecuadamente sus labores docentes.

1.2. Efectividad y exactitud en la presentación del idioma.

El profesor de una lengua extranjera deberá basarse en los objetivos que tiene marcados para escoger la mejor manera de presentar el idioma. (4)

Los objetivos de la Escuela Nacional Preparatoria persiguen dos metas diferentes: unos marcan que los alumnos deben desarrollar la comprensión auditiva y de lectura y la producción oral y escrita; otros indican que se debe desarrollar únicamente la comprensión de lectura.

(3) Robert Lado. Op. cit. p.239.

(4) Wilga M. Rivers. Op. cit. p.7.

En el primer caso la presentación es la parte esencial de la lección porque es la que introduce el idioma en la mente de los alumnos. (5)

Los propósitos son: ofrecer una situación en la cual la estructura pueda ser usada en una experiencia real. Capacitar y formar hábitos para la percepción de los sonidos extranjeros. Adquirir el vocabulario fundamental y aprender las estructuras sintácticas básicas, como antecedente obligado a la lectura y a la conversación. (6)

El trabajo del profesor consiste en seleccionar, inventar y planear la mejor manera de presentar una estructura en particular.

La variedad en las presentaciones es muy necesaria. Algo nuevo incrementa el interés y hace que la carga de trabajo se aligere.

Sin embargo, los alumnos deben familiarizarse con los procedimientos generales pertenecientes a cierto tipo de presentación antes de enseñarles otro; el equilibrio entre la familiaridad y la novedad debe ser mantenido para lograr mayor efectividad. (7)

Diferentes maneras de presentar el idioma.

Presentación por medio del diálogo. El diálogo es quizá el mejor modo de presentar las estructuras gramaticales con mayor efectividad y exactitud porque es el que imita mejor a las situaciones de la vida real. Las estructuras nuevas y el vocabulario se practican dentro de una conversación basada en incidentes sencillos y experiencias comunes. (8)

-
- (5) Fe R. Dacanay. Techniques and Procedures in Second Language Teaching. Quezon City, Ed. Oceana Publications, 1967 cl963.p.1.
 (6) Juvencio López Vásquez. Didáctica de la Lengua Viva. V.56. México, UNAM, 1962 cl962. p.69.
 (7) Fe R. Dacanay. Op. cit. p.3.
 (8) Ibid. p.9.

El profesor deberá tratar que los gestos, los tonos de voz y la mímica que emplea ayuden a obtener una mayor efectividad en la enseñanza de la estructura abstracta y lograr que ésta se torne llena de significado para los alumnos. (9)

Presentación por medio de una carta. El propósito del profesor en esta presentación es enseñar a los alumnos las estructuras gramaticales en una situación real y capacitarlos a expresarlas con efectividad y exactitud por escrito. (10)

Presentación por medio de noticias. El profesor deberá usar esta presentación con alumnos que ya hayan comenzado a leer. Este tipo de presentación tiene la ventaja de dar a los alumnos el conocimiento de cómo se escriben las noticias de los periódicos y ayudarles a escribir reportajes con mayor efectividad.

El profesor debe cuidar que los textos sean exactos en significado, que contengan todos los aspectos que el lector quiera y necesite saber y que sean fácilmente comprendidos por todo el que los lea. (11)

Presentación por medio de un cuento. La ventaja de esta presentación es que al mismo tiempo que los alumnos practican una determinada estructura gramatical conozcan piezas de mérito literario escritas en el idioma extranjero.

Si el profesor considera que el vocabulario es difícil, debe explicar a los alumnos con anticipación las dificultades léxicas y los contrastes culturales que aparezcan en el cuento. (12)

presentación por el método audio-visual. El objetivo de esta presentación es entrenar al alumno desde las primeras lec

(9) Ibid. p.10.

(10) Ibid. p.25-26.

(11) Ibid. p.31-32.

(12) Ibid. p.54-56.

ciones a pensar en el idioma extranjero sin recurrir a su lengua materna.

La imagen asociada con la emisión de voz elimina la necesidad de usar la lengua materna, porque se establece una relación directa entre el significado de la imagen y la expresión oral relacionada con él. (13)

El profesor cuenta con muchos auxiliares para presentar con efectividad y exactitud las estructuras gramaticales usando este método: transparencias, películas, videocasetes, fotografías y aun los objetos que se encuentran en el salón de clase.

(13) Wilga M. Rivers. Op. cit. p.174.

CAPITULO II

II.-IDENTIFICACION DE FACTORES EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

2.1. Del profesor.

La docencia por tradición no ha sido una profesión que provea al que la ejerce de una vida cómoda y desahogada. Desafortunadamente los profesores de la Escuela Nacional Preparatoria no son una excepción a esta regla.

Los profesores de asignatura de la Escuela Nacional Preparatoria, pueden laborar 30 horas a la semana como jornada máxima de trabajo, jornada que es posible distribuir dentro de dos turnos de acuerdo a las necesidades particulares de los profesores.

Esta jornada está de acuerdo con lo especificado en la Decimoctava Conferencia Internacional de Instrucción Pública. Ginebra, 1955: "Las posibilidades psico-fisiológicas del alumno y el trabajo que el maestro ha de realizar fuera de la clase hacen que el horario semanal de enseñanza no deba rebasar treinta horas"(1). Las fuentes que se citarán en este inciso no son recientes pero consideramos que las condiciones siguen siendo las mismas.

Asimismo en la Conferencia Intergubernamental Especial sobre la Situación del Personal Docente, París, 1966, se trataron las diferentes facetas que incluyen el trabajo global del profesor:

(1) Carmen Lorenzo. Situación del Personal Docente en América Latina. Santiago de Chile, Ed. Universitaria/UNESCO, 1969 p. 62.

Al fijar las horas de trabajo del personal docente, deberían tomarse en cuenta todos los factores que determinan el volumen de trabajo total de dicho personal, como:

- a. El número de alumnos de los cuales el educador ha de ocuparse durante la semana.
- b. La conveniencia de disponer del tiempo necesario para el planeamiento y la preparación de las lecciones, así como para la corrección del trabajo de los alumnos.
- c. El número de clases diferentes que el educador ha de impartir cada día.
- d. El tiempo que se exige al personal docente para que participe en investigaciones, en actividades complementarias del programa escolar y para vigilar y aconsejar a los alumnos. (2)

Al interpretar las informaciones anteriores es fácil distinguir que al cumplir con una jornada de 30 horas a la semana queda gran parte del día libre para el planeamiento y la preparación de las lecciones, para participar en cursos de actualización o superación académica; sin embargo, la mayor parte de los profesores utilizan el resto del día para trabajar en otra institución, obligados por las necesidades económicas, pues el salario que perciben no es suficiente para sostener a una familia dentro de los límites de la clase media.

Debido a esto es común encontrar profesores que tienen una carga de trabajo de 50 o 60 horas a la semana; esto quiere decir que imparten 10 o 12 clases diarias. Tomando esto en cuenta no es difícil imaginar las condiciones físicas y anímicas en las que se encuentran al impartir la undécima o duodécima clase del día.

(2) *Ibid.* p.63.

Resumiendo lo anterior será difícil que estos profesores cuenten con el tiempo libre suficiente para corregir tareas o exámenes, y menos aún para preparar las clases o el material que utilizarán al día siguiente, si tomamos en cuenta además de las horas que imparten de clase el tiempo que ocupan en transportar se de un trabajo al otro.

Respecto a la superación académica de los profesores, la citada Conferencia de París, 1966, recomienda:

Las autoridades y el personal docente deberían reconocer la importancia del perfeccionamiento durante el ejercicio de su función para mejorar la calidad, el contenido de la enseñanza, así como las técnicas pedagógicas. (3)

Las autoridades deberían estimular y, en la medida de lo posible, ayudar al personal docente para que realice viajes colectivos o individuales, tanto dentro de su país como al extranjero, con miras a lograr su perfeccionamiento. (4)

El personal docente que viaje con objeto de prestar sus servicios o de estudiar en el extranjero debería de gozar de facilidades adecuadas para hacerlo y de una legítima protección de su puesto y situación. (5)

Sería muy productivo que verdaderamente se siguieran estas recomendaciones para que los profesores de la Escuela Nacional

(3) Ibid. p. 130.

(4) Ibid. p. 131.

(5) Ibid. p. 132.

Preparatoria pudieran llevar a cabo un programa de superación académica o viajar al extranjero a realizar estudios que los ayuden a mantener el nivel del dominio del idioma. Sin embargo en la práctica no es posible hacer esto, pues los permisos o becas para viajar al extranjero son extremadamente difíciles de conseguir, además de que volvemos al problema inicial: el profesor no cuenta con la capacidad económica adecuada para sostener estudios en el extranjero y por lo mismo ni siquiera puede aprovechar en algunos casos las becas parciales que se ofrecen.

Por otra parte, debido a las condiciones económicas del país el nivel económico del profesor ha bajado notablemente. A este respecto la Conferencia Intergubernamental Especial sobre la Situación del Personal Docente. París, 1966, recomienda:

Las escalas de retribución del personal docente deberían revisarse periódicamente para tener en cuenta factores tales como el aumento del costo de la vida, la elevación del nivel de vida consiguiente al aumento de productividad, o los movimientos ascendentes de carácter general que se producen en los sueldos y en los salarios. (6)

Sin embargo esto no sucede en la realidad pues mientras el costo de la vida aumenta en nuestro país 80% o 100% cada año, al profesor de la Escuela Nacional Preparatoria se le han concedido en los últimos años aumentos de 30% o 40%, lo cual lógicamente causa un deterioro en su nivel socio-económico.

Un factor positivo dentro del marco de la Escuela Nacional Preparatoria, es la seguridad que tiene el profesor en su empleo, lo cual permite un mejor desempeño de sus funciones.

A este respecto la mencionada Conferencia de París, 1966,

(6) Ibid. p.175.

recomienda:

La estabilidad profesional y la seguridad del empleo son indispensables, tanto para el interés de la enseñanza como para el personal docente y deberían estar garantizadas incluso cuando se produzcan cambios en la organización tanto del conjunto como de una parte del sistema escolar. (7)

Una vez que el profesor ha obtenido mediante concursos el grado de definitividad, cuenta con una seguridad total en su empleo dentro de la Escuela Nacional Preparatoria, mientras desempeña adecuadamente sus funciones.

2.2. Del alumno.

El inglés en la Escuela Nacional Preparatoria es una materia obligatoria para los alumnos, lo cual es una desventaja pues los alumnos que no desean cursarla son un obstáculo para que el profesor logre sus objetivos; si en cambio la materia fuera optativa se encontrarían exclusivamente alumnos deseosos de participar en ella.

Además de tener o no preferencia por la materia, se encuentran otros factores que influyen en los alumnos: la edad, la capacidad individual, su nivel cultural y la condición económica. (8)

Edad y capacidad intelectual. Nelson Brooks (9) opina que la edad ideal para aprender una lengua extranjera es a los ocho o nueve años.

(7) Ibid. p.81.

(8) Robert Lado. Op. cit. p. 57.

(9) Nelson Brooks. Language and Language Learning. 2ed. New York, Harcourt, Brace & World, Inc., 1964 c1960 p.117.

Sin embargo, apunta, es a los 11 ó 12 años cuando se aprecia una diferencia en el aprendizaje de una segunda lengua, por que la curva de aprendizaje por imitación decrece mientras que la curva de aprendizaje por análisis aumenta.

La edad promedio de los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria es de 15 a 18 años por lo que podemos concluir que ya no están en la edad óptima para aprender una lengua extranjera aunque sí podemos obtener provecho de su mente analítica.

La capacidad individual para aprender un idioma extranjero es diferente a la inteligencia que una persona posea. Los alumnos difieren en gran medida en su habilidad para aprender una segunda lengua; mientras que algunos aprenden memorizando oraciones relacionadas entre sí, otros aprenden por analogía y otros por reglas y sistemas. (10)

Robert Lado cita a J.B. Carrol diciendo que: las diferencias individuales en la cantidad y la calidad de aprendizaje son sorprendentes. Algunos alumnos, por ejemplo, pueden aprender hasta tres veces más que sus compañeros en ocho semanas de estudio intensivo de una lengua extranjera. (11).

Condiciones económicas. Las clases económicas que con más frecuencia se presentan en la Escuela Nacional Preparatoria son la clase media y la clase de escasos recursos.

Algunos alumnos están mal vestidos y subalimentados; en muchos casos no pueden adquirir los útiles de trabajo que se les piden teniendo que recurrir a la biblioteca de la escuela donde se enfrentan a numerosos problemas que van desde la escasez de libros hasta el ruido que prevalece en ella.

Asimismo la actitud de los padres hacia la escuela no es todo lo alentadora que pudiera desearse, dado que muchos de ellos no han tenido estudios suficientes como para poder asesorar y

(10) Robert Lado. Op.cit. p.58.

(11) Idem.

motivar a sus hijos adecuadamente (12). Estos padres desconocen la manera en que pueden ayudar a sus hijos en sus estudios y muchas veces incluso los obstaculizan dándoles tareas en el hogar que restan tiempo a las labores extra-clase que deberían desarrollarse en casa.

El hogar de algunos de los alumnos no cuenta con un lugar adecuado para que puedan estudiar o trabajar con el orden, silencio y limpieza requerida, inclusive muchos se ven obligados a trabajar oyendo la radio o los diálogos de la televisión que lógicamente los distraen.

Otro factor negativo es que muchos de nuestros alumnos, especialmente los del turno nocturno, trabajan durante la mañana, lo que tiene como resultado que lleguen a la escuela cansados y sin ganas de estudiar. Física y mentalmente ya no tienen el mismo rendimiento que los alumnos que no trabajan y estudian por la mañana.

La lejanía de los hogares es también un problema. Durante los últimos años las autoridades de la Escuela Nacional Preparatoria han tratado de colocar a los alumnos en el plantel que esté más cerca de sus hogares, pero si tomamos en cuenta que son nueve planteles para toda la población de la zona metropolitana, lógicamente es imposible que todos los alumnos vivan cerca del plantel que les ha sido asignado; así encontramos alumnos que viviendo en Chalco tienen que asistir a la preparatoria 5 en Coapa o los que viven en la zona de Vallejo tienen que asistir a la preparatoria 8 en Mixcoac o a la 4 en Tacubaya. Estos alumnos pierden mucho tiempo en transportarse y esto redundará en un menor rendimiento en las aulas de clase.

Los alumnos pertenecientes a estas clases sociales no tienen en general una gran motivación por aprender la lengua extranjera pues consideran que no tendrán la oportunidad de conversar con alguna persona de habla inglesa o de viajar al extranjero.

(12) Marcela Díaz, et al. "In-Service Teacher Training in a Third World Country". EFL Policies, Programs, Practices. Bloomington. Pantagraph Printing and Stationery Company, 1978 c1978 p.100. Este artículo se refiere a alumnos de secundaria, pero consideramos que

Los alumnos que pertenecen a la clase media media o media alta no sufren en general de estos problemas además de que muchos de ellos tienen la ventaja de haber tenido un mayor contacto con el idioma por provenir de escuelas particulares donde con frecuencia se le concede más tiempo a la enseñanza del inglés o simplemente tienen en sus hogares la capacidad de comprar discos o revistas en inglés, ver películas también en inglés e inclusive viajar a algún país de habla inglesa.

La instrucción anterior (nivel básico y medio) de los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria no ha sido muy eficaz y en general el dominio de su lengua materna es bastante pobre y limitado, en parte debido al medio ambiente en que se han desarrollado.

Esto no puede considerarse exclusivo de nuestros alumnos pues inclusive Fries en su libro Teaching and Learning English as a Foreign Language, menciona que cuando menos los Estados Unidos, Francia y Holanda tienen el mismo problema. (13)

El nivel del manejo del inglés varía considerablemente. La experiencia previa con el idioma se basa en el uso de reglas gramaticales que muy pocos alumnos tienen la oportunidad de usar con un sentido comunicativo; aunque muchos de ellos saben la forma del pasado de los verbos irregulares, casi ninguno los puede usar en una conversación. (14)

Sin embargo hay una cierta motivación para aprender el idioma por lo menos en dos direcciones, una hacia la producción oral: desean poder cantar o conversar en inglés, si se les presenta la ocasión, y la otra hacia leer los textos que encontrarán en sus estudios profesionales.

sus condiciones siguen siendo las mismas cuando ingresan a la preparatoria.

- (13) Charles C. Fries. Teaching and Learning English as a Foreign Language. Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1970 c1945. p.1.
- (14) M. Bates. "Writing Nucleus". English for Specific Purposes. Singapore, Longman, 1978. p.83.

2.3. De la escuela.

Las condiciones de las escuelas son un factor muy importante para el desenvolvimiento adecuado de la labor profesional del profesor.

Los diferentes planteles de la Escuela Nacional Preparatoria presentan condiciones muy diversas, aunque generalizando se podría decir que no son apropiadas para favorecer a que el profesor logre sus objetivos.

Los salones son con frecuencia muy ruidosos, debido a que los alumnos tienen que esperar a los maestros en los pasillos adyacentes a las aulas; por lo tanto aun con la puerta cerrada el ruido exterior es muy intenso y distrae tanto al profesor como a los alumnos (15); a esto hay que agregar que algunas aulas colindan con avenidas de intenso tránsito cuyo ruido vehicular ahoga la voz del maestro.

Algunos de los planteles de la Escuela Nacional Preparatoria no cuentan con material visual. El profesor tendrá que preparar, llevar y traer su propio material en cada clase, pues no es posible guardarlo en la escuela, ya que no se cuenta con un lugar apropiado para hacerlo. También se carece de salones para material audiovisual con cortinas en las ventanas o pantalla para las proyecciones. (16)

Los salones no están adaptados para ser salones de idiomas; las sillas están clavadas al piso, no hay un lugar donde se pueda colgar el material visual y los contactos de luz están clausurados, por lo tanto, no se puede enchufar una grabadora. La ayuda que podría brindar este auxiliar no es asequible al profesor, además de que dicha grabadora tendría que ser propiedad de él mismo, pues algunos planteles no cuentan con estos objetos destinados a la clase de inglés.

(15) Marcela Díaz, et al. Op. cit. p.101.

(16) Juvencio López Vásquez. 1962. Op. cit. p.295

Hace algunos años la falta de toma de corriente en los salones se suplía yendo al laboratorio de idiomas una vez por semana; ahí se podía hacer uso de las grabadoras instaladas en los mismos y escuchar cintas con lecciones o canciones apoyando lo presentado en el salón de clase, pero desgraciadamente los laboratorios de idiomas ya casi han desaparecido de la Escuela Nacional Preparatoria y actualmente se usan como un salón de clase más con todas las carencias que éstos tienen.

En los incisos anteriores tratamos de describir las circunstancias bajo las cuales el profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria desempeña sus funciones académicas. Mencionamos sus características como profesionista así como su problemática como miembro de la sociedad. Nos referimos brevemente también a las condiciones de los alumnos y de la escuela.

Estudiando todo lo anterior podemos decir que tanto la situación de los profesores, como la de los alumnos no es lo apropiada que debiera ser; asimismo las condiciones de las escuelas no ayudan a que el profesor logre los objetivos marcados en el programa que pide se cumpla una intensa práctica del idioma en un número muy reducido de clases.

Sin embargo los resultados obtenidos en el Colegio de Inglés de la Escuela Nacional Preparatoria no son tan negativos como podría suponerse.

Los profesores ponen todo su empeño en cumplir con el programa explotando los pocos recursos con que cuentan al mismo tiempo que se esfuerzan por lograr que los alumnos usen el idioma como medio de comunicación. A falta de otros recursos hacen

uso del entusiasmo y la vitalidad de los alumnos para minimizar su deficiente preparación anterior o sus carencias personales y aprovechan al máximo las buenas condiciones de algunos alumnos en beneficio de todos los demás.

Según encuestas que se han realizado en algunos planteles, el Colegio de Inglés es uno de los que tienen mejor índice de aprovechamiento.

El siguiente cuadro estadístico presenta el resultado final del año escolar 1984-1985 en el plantel 5 "José Vasconcelos", proporcionado por la Dirección Auxiliar del plantel.

Total de alumnos inscritos en 4o. año.1984-1985----- 2078

Aprobados	1278	61.5%
Reprobados	448	21.5%
No presentados	352	17.0%

Total de alumnos inscritos en 5o. año.1984-1985-----1569

Aprobados	1011	64.5%
Reprobados	295	18.5%
No presentados	273	17.0%

Total de alumnos inscritos en 6o. año.1984-1985----- 1025

Aprobados	881	86%
Reprobados	43	4%
No presentados	101	10%

El siguiente cuadro estadístico presenta el resultado final del año escolar 1984-1985 en el plantel 8 "Miguel E. Schulz", proporcionado por la Dirección Auxiliar del plantel.

Total de alumnos inscritos en el 4o. año.1984-1985-----		1259
Aprobados	861	68.4%
Reprobados	195	15.5%
No presentados	203	16.1%

Total de alumnos inscritos en el 5o. año.1984-1985-----		324
Aprobados	218	67.3%
Reprobados	22	6.8%
No presentados	84	25.9%

Total de alumnos inscritos en el 6o. año.1984-1985-----		274
Aprobados	233	85%
Reprobados	6	2.2%
No presentados	35	12.8%

CAPITULO III

III.- PROGRAMAS DE ESTUDIO EN LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA

3.1. Programas de estudio.

Los programas de la Escuela Nacional Preparatoria están presentados como programas de objetivos de dos clases: unos generales y otros específicos.

Los generales pretenden que el profesor logre:

- a) Ampliar el horizonte cultural de los alumnos.
- b) Facilitar el estudio profesional.
- c) Hacer posible la adquisición de los conocimientos técnicos más avanzados.
- d) Facilitar la comunicación personal para un entendimiento rápido y eficaz en la industria, comercio, turismo y otras actividades de beneficio social.
- e) Lograr mayor prosperidad y comfort.
- f) Derribar las barreras de los prejuicios y la incomprensión. (1)

Además pretenden modificar "los conceptos tradicionales en la enseñanza de las lenguas extranjeras y lograr que las clases de lenguas extranjeras se dediquen a una intensa e interesante práctica del lenguaje y no a un análisis del mismo". (2)

(1) Programa para la enseñanza del inglés de la Escuela Nacional Preparatoria. 1986.

(2) Ibid.

Analizando los objetivos específicos de los programas vigentes en la Escuela Nacional Preparatoria, podemos decir que son programas estructurales, es decir, presentan el idioma por medio de estructuras arregladas en una secuencia que va desde una relativa simplicidad hasta una relativa dificultad (3) y se pide que las estructuras se presenten a los alumnos en situaciones lo más parecidas posible a la vida real, por lo tanto el profesor que cumple estos programas dará al alumno un conocimiento básico del sistema del lenguaje y de sus formas gramaticales y léxicas. (4)

Al analizar los programas, se desprende que no se presentan estructuras nuevas en el 4o. y 5o. grados de preparatoria. Solamente se reafirman los conocimientos adquiridos en la secundaria, manejándolos con otro material.

Sin embargo en la práctica es necesario enseñar nuevamente gran número de las estructuras ya que no han sido asimiladas por los alumnos. Así que el profesor se encuentra ante el dilema de cumplir con el programa de estructuras o lograr que sus alumnos usen el idioma como medio de comunicación.

3.2. Nivel en los tres grados.

Para poder determinar el nivel de los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria se consideró pertinente elaborar una encuesta.

En la elaboración de la encuesta se siguieron los lineamientos que Ronald Mackay(5) utilizó en el proyecto que la Unidad de Investigación y Desarrollo (Lengua Inglesa) del Centro

(3) Marcela Díaz, et al. Op. cit. p.99.

(4) Henry G. Widdowson. "Notional-Functional Syllabuses: 1978 Part Four". EFL Policies, Programs, Practices. Op. cit. p.34

(5) Ronald Mackay. "Identifying the Nature of the Learner's Needs". English for Specific Purposes. Op. cit. p.21-37.

de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional Autónoma de México, llevó a cabo para recabar información que ayudara a diseñar un curso de inglés para los alumnos de la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia.

Mackay opina que hay básicamente dos modos de obtener la información necesaria para determinar la situación de los alumnos:

Un cuestionario que esté compuesto por preguntas claras y concretas y que aseguren una cobertura total de la información requerida.

Una entrevista con cada uno de los alumnos. Dicha entrevista deberá estar perfectamente estructurada para que sea posible obtener los datos requeridos con la mayor exactitud posible.

Según Mackay se obtienen mejores resultados con la entrevista que con el cuestionario debido a que la persona que busca la información es la misma que generalmente realiza la entrevista; la ventaja es palpable en los casos en que existe una pregunta que no es comprendida por el alumno. La pregunta puede ser explicada por el entrevistador y finalmente contestada en forma adecuada por el entrevistado. Así, todas las preguntas serán contestadas sin el peligro de un malentendido en ninguna de ellas.

En el caso que nos ocupa, no se contaba con el tiempo necesario para efectuar entrevistas a cada uno de los alumnos de la preparatoria, por lo tanto se decidió aplicarles un cuestionario.

Se consideró pertinente aplicarlo a todos los alumnos, para poder determinar si había habido algún avance en el aprendizaje de los alumnos de los años superiores.

Este cuestionario consta de tres partes:

La primera contiene un texto con cinco preguntas. En esta parte se buscaba determinar el grado de comprensión de lectura

del idioma extranjero.

La segunda parte está compuesta por ejercicios de estructuras gramaticales, que ya habían sido estudiadas por todos los alumnos. En esta parte se pretendió graduar la adquisición reciente de los alumnos de 4o. y determinar hasta qué punto los alumnos de 5o. y 6o. habían logrado un aprendizaje de dichas estructuras.

La tercera parte tiene una serie de preguntas encaminadas a obtener la opinión de los alumnos acerca del idioma inglés.

Se anexa una copia del cuestionario:

I.- LEE CON CUIDADO EL SIGUIENTE TEXTO Y CONTESTA LAS PREGUNTAS:

CHRISTMAS

Christmas is only a few days away and the two children in the Robinson family are very excited. Their mother has baked them a very large and rich Christmas cake. She has shown them how to make wonderful decorations for their Christmas tree. Tomorrow she will take them out shopping in the High Street. She is going to buy them new clothes for Christmas. Mr. Robinson gave them some money last week. Tommy and Irene have already bought themselves lots of balloons and streamers with it.

People usually give each other gifts at Christmas. Mr. and Mrs. Robinson have already bought gifts for their children. They will give them their parcels on Christmas morning. Tommy and Irene have presents for their parents too. (6)

- 1.- What day is Christmas Day? _____
 - 2.- What will the Robinsons have to eat on Christmas Day? _____
-

(6) E.L. Tibbits. Exercises in Reading Comprehension. Singapore, Ed. Longman, 1974. p. 80.

- 3.- Why is Mrs. Robinson going to take the children to the High Street tomorrow? _____
- 4.- What have the children bought with the money their father gave them? _____
- 5.- What will Tommy and Irene give their parents at Christmas? _____

II.- CAMBIA LAS SIGUIENTES ORACIONES USANDO TO BE GOING TO:

- 1.- Will they visit San Francisco when they go to the United States? _____
- 2.- The stores will close at 6:30 p.m. tomorrow. _____
- 3.- It will rain. _____
- 4.- He won't come to our party. _____
- 5.- I won't finish my work on time. _____

COMPLETA LAS ORACIONES USANDO UNA DE LAS SIGUIENTES PALABRAS:

WHEN WHAT WHERE WHY HOW WHICH WHO

- 1.- _____ expropriated the foreign oil companies in 1938? Cárdenas.
- 2.- My grandfather showed me _____ to make paper airplanes.
- 3.- _____ did Ruiz Cortines become president? In 1952.
- 4.- The police are not sure _____ did it, but they think it was a man.
- 5.- We asked _____ Cuernavaca was.
- 6.- _____ is the smallest state in Mexico? Tlaxcala.
- 7.- The fireman told the children _____ to do in case of an emergency.
- 8.- _____ did Alexander Fleming discover? Penicillin.
- 9.- We don't know _____ team won.
- 10.- _____ do many Mexicans go to Anaheim, California? To visit Disneyland.

COMPLETA LAS SIGUIENTES ORACIONES USANDO: Can, May o Will, Y UNO DE LOS SIGUIENTES VERBOS:

CELEBRATE RETURN PLAY WIN OCCUR

- 1.- Helen Wall is a tennis champion. She _____ tennis perfectly.
- 2.- People living in an earthquake zone know that an earthquake _____.
- 3.- Mexicans _____ 50 year of oil independence in 1988.
- 4.- The Dodgers _____ the World Series next year, but who knows?
- 5.- Comets are very predictable and astronomers know exactly when Halley's comet _____ . (7)

III.- CONTESTA LAS SIGUIENTES PREGUNTAS:

- 1.- ¿Cuál era tu opinión respecto al idioma inglés, antes de entrar a la preparatoria? ¿Te gustaba? _____.
- 2.- ¿Se te hacía fácil o difícil? _____.
- 3.- ¿Pensabas que podría servirte como auxiliar para estudiar una carrera universitaria? _____.
- 4.- ¿Cuántos años estudiaste inglés en la secundaria? _____.
- 5.- ¿Consideras lo que has estudiado en la preparatoria, una repetición de lo que estudiaste en la secundaria? _____.
Si tu respuesta fue No, ¿Cuál sería la diferencia? _____.
- 6.- ¿Cuál es tu opinión actual respecto al idioma inglés? ¿Te gusta? _____. ¿Se te hace fácil o difícil? _____.
- 7.- ¿Crees que pueda ayudarte a estudiar tu carrera futura? _____.
- 8.- ¿Sabías que para obtener el grado de licenciatura necesitas _____.

(7) Arturo Zentella, et al. Reading Structure and Strategy 1. México, Ed. Macmillan, 1982 c1982. p.75,82,93.

presentar un examen de traducción de un idioma extranjero en el CELE (Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras)?

- 9.- ¿Consideras que el profesor es parte fundamental en la enseñanza del inglés? _____ ¿Por qué? _____.
- 10.- ¿Prefieres la manera de enseñar el inglés de la secundaria o la de la preparatoria? _____. ¿Por qué? _____.
- 11.- ¿Consideras que al terminar la preparatoria, tu dominio del inglés será mejor que cuando terminaste la secundaria? _____ ¿Por qué? _____.

Comentarios sobre la encuesta:

Con las preguntas 1 y 2 se buscaba conocer la actitud de los alumnos hacia el inglés, antes de que ingresaran a la Escuela Nacional Preparatoria.

Las preguntas 3 y 7 se incluyeron para saber si los alumnos consideraban al inglés como un auxiliar en el estudio de una carrera universitaria, antes y después de entrar a la preparatoria.

Con la pregunta 4 se pretendió conocer el número real de años que los alumnos estudiaron inglés en la secundaria.

La pregunta 5 pretendía determinar si los alumnos consideraban que los programas de la Escuela Nacional Preparatoria son una repetición de los programas de la secundaria.

La pregunta 6 buscaba determinar si al ingresar a la preparatoria había habido algún cambio en la opinión de los alumnos respecto al inglés.

La pregunta 8 se refería a uno de los requisitos que los alumnos deberán cubrir para obtener el grado de licenciatura.

La pregunta 9 buscaba conocer la opinión de los alumnos acerca de la importancia del profesor en el salón de clase.

La pregunta 10 pretendió determinar la preferencia de los alumnos respecto al tipo de enseñanza en la preparatoria o en la secundaria.

La pregunta 11 se incluyó para conocer la opinión de los alumnos acerca de la enseñanza del inglés como se lleva a cabo en la Escuela Nacional Preparatoria.

Los resultados obtenidos son los siguientes:

Los alumnos de 4o. año obtuvieron en la primera parte (comprensión de lectura) un promedio de calificación de 7.3.

Los alumnos de 5o. obtuvieron en la misma parte un promedio de 7.7.

Los alumnos de 6o. obtuvieron un promedio de calificación de 8.1.

La segunda parte (estructuras gramaticales) fué contestada por los alumnos de 4o. con un promedio de calificación de 3.7; los alumnos de 5o. obtuvieron un promedio de 5.5 y los alumnos de 6o. un promedio de 6.3.

Lo que se puede apreciar por los resultados anteriores es una disparidad entre el promedio de comprensión de lectura y el dominio de estructuras en los tres grados. Lo cual demuestra que hay mayor avance en la comprensión de textos auténticos, que en la enseñanza de reglas sintácticas.

Hay varios factores que determinan que la comprensión de lectura sea más fácil de aprender para los estudiantes de la Escuela Nacional Preparatoria:

-La similitud entre el español y el inglés escrito, similitud debida a las raíces latinas y griegas del español y a las mismas raíces de muchas de las palabras inglesas usadas principalmente en el inglés escrito.

-Verónica González explica en su artículo "Reading Comprehension: A Dynamic Process of Instruction in an EAP Situation"(8)

(8) Verónica González. "Reading Comprehension: A Dynamic Process of Instruction in an EAP Situation". English for Specific purposes. Bogotá, The British Council, 1977. p. 112-119.

que los alumnos, para poder obtener una mejor comprensión de las lecturas, hacen uso de la identificación de palabras, ayudándose de la configuración visual, así como de los cognados y de la redundancia o la frecuencia con la que se usan las palabras en la lectura, lo cual al principio les ayuda únicamente a predecir, hasta que con mucha práctica llegan a la verdadera comprensión.

La baja calificación en el dominio de las estructuras es el resultado de diversos factores:

- La poca importancia que los alumnos le dan a las estructuras, pues no las consideran como una parte importante en su aprendizaje; no llegan a comprender que puedan aportarles algún beneficio práctico, por lo tanto no les prestan la debida atención ni les dedican el tiempo suficiente fuera de clase para estudiarlas.

- El poco tiempo efectivo de clase para enseñar y practicar las estructuras gramaticales.

Comparando los resultados de los tres grados se puede decir que los alumnos sí tienen una leve superioridad respecto a sus compañeros del grado inferior en el aprendizaje del idioma, aunque tal avance no sea muy satisfactorio.

La tercera parte del examen nos indica la actitud personal de los alumnos hacia el inglés:

El promedio de años (pregunta 4) que los alumnos de los tres grados estudiaron inglés en la secundaria fué de 2.8 años, lo cual se acerca bastante a los tres años que se supone deben cubrir.

El 64% de los alumnos de 4o., el 50% de los de 5o. y el 72% de los de 6o. contestó afirmativamente al preguntárseles si les gustaba el idioma antes de entrar a la Escuela Nacional Preparatoria (pregunta 1).

La respuesta a su gusto actual por el idioma (pregunta 6) fué afirmativa en el 82% de los alumnos de 4o., en el 84% de los alumnos de 5o. y en el 88% de los alumnos de 6o., con lo cual se aprecia un incremento en su preferencia.

Al preguntárseles si consideraban difícil el inglés antes de entrar a la Escuela Nacional Preparatoria (pregunta 2) el 56% de los de 4o. contestó afirmativamente, el 60% de los de 5o. y el 72% de los de 6o.; pero al preguntárseles si lo consideraban difícil actualmente (pregunta 6) la respuesta afirmativa se elevó en los de 4o. hasta el 72%, en los de 5o. hasta el 75% y decreció en los alumnos de 6o. hasta el 64%.

Si comparamos los datos anteriores notamos una relación extraña: por un lado la preferencia de los alumnos por el idioma aumentó al entrar a la preparatoria; sin embargo los alumnos de 4o. y 5o. lo consideran más difícil, aunque esta dificultad no afecta su preferencia.

El 96% de los alumnos de 4o. y el 98% de los de 5o. consideraba al inglés un auxiliar para estudiar una carrera universitaria antes de ingresar a la preparatoria (pregunta 3). También el 84% de los alumnos de 6o. lo consideraba así e inclusive algunos de ellos opinaban que los podría ayudar a conseguir un empleo mejor.

Actualmente el 98% de los de 4o., el 100% de los de 5o. y el 96% de los de 6o. lo consideran un valioso auxiliar para estudiar una carrera universitaria (pregunta 7).

Al preguntárseles si consideran lo que se les ha enseñado en la preparatoria una repetición de lo enseñado en la secundaria (pregunta 5) el 46% de los de 4o., el 40% de los de 5o. y el 28% de los de 6o. contestó afirmativamente; los alumnos que contestaron negativamente dieron como razón principal que consideraban más avanzado el nivel de enseñanza de la preparatoria.

Respecto a si preferían el tipo de enseñanza de la preparatoria o la secundaria (pregunta 10), el 64% de los de 4o., el 80% de los de 5o. y el 84% de los de 6o., prefirió la preparatoria. La mayoría dió como razones que la enseñanza es más amena

y libre de tensiones y el nivel del idioma más avanzado.

Al preguntárseles a los de 4o. si suponen que al terminar la preparatoria su dominio del inglés se habrá incrementado con relación al de la secundaria (pregunta 11), el 90% contestó afirmativamente, el 6% contestó negativamente, el 2% contestó que sería igual mientras que el 2% restante contestó que no lo sabía. Algunos de los alumnos que contestaron afirmativamente a esta pregunta dijeron que consideraban que estudiaban más en la preparatoria, que los maestros de inglés no faltaban a diferencia de los maestros del ciclo anterior y que ellos sentían que estaban aprendiendo cosas nuevas. El 100% de los alumnos de 5o. y 6o. contestó afirmativamente a esta pregunta.

Al preguntárseles a los alumnos si sabían que la UNAM pide un examen de traducción (en realidad comprensión de lectura) de un idioma extranjero para otorgar el grado de licenciatura (pregunta 8), el 60% de los de 4o. y el 100% de los de 5o. y 6o. contestó afirmativamente.

Al preguntárseles por la importancia del maestro dentro de esta materia (pregunta 9), el 92% de los de 4o., el 100% de los de 5o. y el 96% de los de 6o. lo consideraron parte fundamental del aprendizaje pues opinaron que él es el guía de la enseñanza, que una buena clase evita el tener que estudiar mucho y es una ventaja el tener quien corrija sus errores y aclare sus dudas.

De acuerdo con los datos obtenidos se infiere que la situación de los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria es, desde el punto de vista académico, baja y poco su aprovechamiento, aunque superior en relación con los otros colegios de la misma institución.

3.3. Factores que obligan a estudiar el idioma inglés.

El rápido desarrollo de nuevos campos del conocimiento y el abrumador incremento de información (durante los últimos años) en áreas de estudio tradicionalmente establecidas, requieren que muy diversas materias sean incluidas en el plan de estudios de la Escuela Nacional Preparatoria; sin embargo, el número de horas de asistencia dentro de las aulas, es el mismo. Los planes deben ser continuamente revisados debido a las necesidades presentes o futuras. No puede ser incluida ninguna materia que no justifique verdaderamente su lugar en los nuevos planes.

La pregunta es ¿La inclusión del inglés como materia de estudio en la preparatoria tiene una justificación? ¿Será de alguna utilidad para los alumnos del bachillerato en su vida académica o personal?. A estas preguntas podemos contestar que el conocimiento del inglés por parte de los alumnos les servirá para poder seguir adelante con sus estudios, especializaciones o como un medio para realizar eficientemente un trabajo o una actividad social; algunos de los campos en los que el inglés les sería útil son: como científicos en diversas áreas de la ciencia o la ingeniería; como diplomáticos en las relaciones internacionales; como corresponsales en el periodismo o como contadores en el comercio internacional y otros campos profesionales, así como dentro de la comunicación. (9)

No puede negarse la necesidad que tienen del inglés los alumnos de las disciplinas científicas. Se considera al inglés como la principal lengua científica internacional. Desde 1957 la UNESCO informó que casi dos tercios de la literatura en ingeniería aparece en inglés, pero más de dos tercios de los inge-

(9) Ronald Mackay y Alan Mountford. "The Teaching of English for Special Purposes: Theory and Practice". English for Specific Purposes. Op. cit. p.2.

nieros a nivel mundial, no tienen la capacidad para leer este idioma. (10)

Otra de las ventajas que el conocimiento del inglés reportaría a nuestros alumnos podría ser: obtener un acceso más rápido y eficaz al acervo cultural de los pueblos de habla inglesa, incrementar su interés por los viajes y el conocimiento de estos países; es de tomarse en cuenta también la capacitación que obtendrían para intercambiar correspondencia por placer o negocio con personas de habla inglesa, intercambio que les facilitaría el camino para el aprendizaje de una segunda lengua extranjera. (11)

No se debe olvidar que el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, cualquiera que ésta sea, provee al individuo de conocimientos muy valiosos.

Aparte de adquirir la capacidad de comunicarse directamente con gente de otros países la experiencia de aprender un idioma extranjero mediante un proceso consciente y lograr comunicarse mediante un sistema organizado, da a los estudiantes un conocimiento más profundo de la naturaleza, las formas y los matices de su propio lenguaje así como de los problemas que existen para que sea posible la comunicación.

Cuando los alumnos logran llegar más allá de la mera manipulación de los elementos del lenguaje y pueden entender el significado que los extranjeros imprimen al uso de su lengua materna, llegan a captar más íntimamente los modos de pensar y reaccionar de las personas de otra cultura.

Estos significados más profundos con frecuencia se pierden en la traducción del idioma extranjero tanto en el habla como en la escritura.

(10) Ibid. p.6.

(11) Wilga M. Rivers. Op. cit. p.26.

Cuando los alumnos tratan de usar el idioma como una persona oriunda del país lo haría y tratan de ver las cosas como esta persona las vería, leyendo lo que él leería, pueden identificarse con las personas que hablan ese idioma de un modo que no sería posible si tuvieran que acercarse a las fuentes únicamente por medio de traducciones. (12)

La experiencia de comunicarse en un idioma extranjero abre la puerta a un entendimiento más profundo de otra cultura y a una tolerancia más amplia hacia las ideas y los patrones de conducta que en la mayoría de las veces son diferentes a los propios.

El alumno puede darse cuenta que no todos los hombres actúan y piensan de igual forma y que esta "diferencia" no necesariamente significa inferioridad, superioridad o falta de principios morales. El alumno adquiere una visión integral de los logros y problemas de otro grupo de gentes diferentes a los de su propio país. Además el alumno tiene la oportunidad de examinar con atención el lenguaje que usa todos los días y entender mejor su naturaleza y función. (13)

Más allá del nivel personal, es imperativo que haya en nuestro país un grupo especializado de gente que pueda comunicarse con personas de otras nacionalidades y es innegable que en la actualidad es el inglés la lengua que se usa en muchos aspectos de la vida internacional. En nuestro caso particular, la posición geográfica y las relaciones políticas, económicas y sociales con los Estados Unidos de Norteamérica, son los factores que han convertido al inglés en una lengua necesaria para el buen desarrollo de numerosas actividades en muy diversos campos.

(12) Idem.

(13) Idem.

3.4. El porqué del énfasis en la comprensión de lectura.

El énfasis que se le ha dado a la comprensión de lectura en la Escuela Nacional Preparatoria tiene numerosas justificaciones.

La primera es que un gran número de alumnos preparatorianos tendrá pocas probabilidades de entablar una conversación con personas de habla inglesa, o de cursar estudios en el extranjero; y por otro lado, sí tendrán acceso a obras literarias o periódicos o a revistas científicas y técnicas escritas en inglés e inclusive necesitarán consultar algunas de estas publicaciones durante sus estudios posteriores o en su desempeño profesional.

Es un hecho que el inglés permite el acceso a gran parte del conocimiento humano, conocimiento que se encuentra principalmente impreso. (14)

Otra justificación es la relativa facilidad con que se adquiere la comprensión de lectura debido al entrenamiento anterior en la lengua materna.

Cuando el alumno aprendió a leer en su primera lengua adquirió hábitos de espacio y dirección: puede reconocer las letras del alfabeto y leerlas en la dirección que su lengua materna prescribe. (15)

Aprendió también a reconocer ciertos patrones de orden tales como la división en párrafos y el uso y función de los signos de puntuación.

Cuando empieza a leer el idioma extranjero ya sabe lo que significa el proceso de la lectura y está consciente de que es-

(14) David E. Eskey. "Advanced Reading: The Structural Problem". The Art of Tesol. Washington, D.C., English Teaching Forum, 1975. p. 210-215.

(15) Wilga M. Rivers. Op. cit. p. 215.

te proceso requiere descodificar ciertas combinaciones de símbolos que representan los sonidos que forman las palabras.

Reconoce con facilidad determinadas palabras que esclarecen la función de otras cercanas a ellas o que indican relaciones lógicas entre segmentos de oraciones. (16)

Se ha entrenado también en la identificación de grupos de palabras que tienen un significado diferente al de las unidades individuales que los componen. Esto significa que es capaz de extraer de los patrones impresos tres niveles de significado: significado léxico (contenido semántico de las palabras y expresiones), significado estructural (el cual se deriva de la interrelación entre palabras o partes de palabras o del orden de las palabras) y significado socio-cultural (valor que la gente de su propia cultura concede a las palabras y a los grupos de palabras). (17)

Otra justificación radica en el hecho de que existen cognados en los idiomas, como es el caso del español y el inglés; así los hábitos de lectura adquiridos ayudarán a extraer más fácilmente del idioma extranjero los tres niveles de significado ya mencionados; sin embargo estos mismos hábitos le dificultarán ocasionalmente captar el significado correcto de la lectura, por ejemplo: cuando encuentre algunas combinaciones de letras parecidas a las de su lengua materna, pero que representan diferentes sonidos, o cuando encuentre algunas palabras que le sean familiares pero que tengan diferente significado léxico o socio-cultural. De igual manera tendrá dificultad cuando encuentre un orden en las palabras que tenga diferente significado estructural del que él podría esperar en su propio idioma. (18)

(16) Idem.

(17) Ibid. p.216.

(18) Idem.

Por medio de la experiencia de la lectura se pueden incrementar los conocimientos y el entendimiento de la cultura de los pueblos de habla inglesa, su modo de pensar y sus contribuciones a los diferentes campos artísticos e intelectuales.(19)

La habilidad de hablar inglés puede ser de gran utilidad para el alumno que planea estudiar en alguna universidad de un país de habla inglesa, pero aun este alumno deberá desarrollar la capacidad de leer en ese idioma.

Cuando los alumnos preparatorianos lleguen a estudios superiores donde la lectura es el instrumento básico, encontrarán numerosos libros escritos en inglés, por lo tanto es necesario que adquieran desde la preparatoria la habilidad de leer este idioma extranjero.

Para que los alumnos puedan mantenerse al nivel que sus estudios lo exigen, deben desarrollar varios aspectos de la comprensión de lectura: ser capaces de identificar la idea principal de un párrafo, seguir una secuencia de eventos, un argumento o una línea de razonamiento; seleccionar los puntos principales o los detalles relevantes que sostienen la idea central de una lectura y reconocer las relaciones existentes entre las ideas que expresa el autor.(20)

Deberán tener también la habilidad de sacar conclusiones de hechos o experiencias presentadas en la lectura y percatarse de los puntos divergentes. Asimismo reconocer el sarcasmo, la ironía o el prejuicio y entender la intención o el sesgo que el autor imprima a su prosa.

Resumiendo lo anterior los alumnos necesitan leer en forma activa y pensante(21) para lograr una comprensión profunda.

Nelson Brooks(22) opina que la comprensión de lectura, junto con la comprensión auditiva, es más fácil de adquirir que la

(19) Ibid. p.214.

(20) Pamela M. Riley. "Improving Reading Comprehension".The Art of Tesol. Op. cit. p.198.

(21) Ibid. p.199.

(22) Nelson Brooks.Op. cit. p.134.

producción oral o escrita, porque es una habilidad receptiva; esto quiere decir que el lenguaje escrito llega al alumno procedente de otra persona (en este caso un escritor) y que el primero únicamente recibe el mensaje aunque no presupone que la lectura sea una habilidad pasiva.

Brooks también opina que esta habilidad es una de las que más fácilmente perduran, pues el lector una vez que la ha adquirido no necesita a otra persona para practicarla, sino que él solo puede leer la producción escrita en el idioma extranjero.

También opina que para poder desarrollar esta habilidad receptiva es necesario un vocabulario bastante amplio que permita entender diferentes obras sobre diferentes aspectos de la cultura.

Ahora bien, todo lo dicho anteriormente no implica que el alumno que ya sepa leer en su lengua materna deba leer sin dificultad en el segundo idioma.

Cabe aclarar que el principal elemento que se usará, de la ya adquirida habilidad de leer, es una cierta comprensión de lo que es el proceso de la lectura y la importancia de las combinaciones de las letras y las palabras.

A diferencia del niño que está aprendiendo a leer en su lengua materna, el alumno no está reconociendo símbolos por palabras y expresiones con las que ya tiene una considerable familiaridad.

Si el alumno es forzado a leer en el idioma extranjero sin la adecuada orientación, se encontrará perdido en una cascada de palabras y expresiones desconocidas para él.

Por lo tanto lo que se necesita para la enseñanza de la comprensión de lectura es un programa cuidadosamente delineado y dividido en etapas de desarrollo, en cada una de las cuales se entrenará al alumno en ciertos aspectos de esta habilidad para que gradualmente adquiriera la suficiente capacidad que le per

mita leer sin tener que descifrar. (23)

Por lo antes expuesto se puede concluir que la comprensión de lectura es la habilidad que más fácilmente pueden adquirir los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria y la que más ventajas puede ofrecerles en sus estudios posteriores o en el desempeño de sus actividades profesionales.

(23) Wilga M. Rivers. Op. cit. p.221.

CAPITULO IV

IV.- ALTERNATIVAS EN LA ENSEÑANZA

4.1. El profesor que tiene como objetivo enseñar los cuatro aspectos del idioma.

Anteriormente se consideraba como único objetivo enseñar, por separado, las cuatro habilidades: comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura y producción escrita.(1)

En realidad el objetivo del profesor debe ser que el alumno aprenda a usar la lengua extranjera como usa su lengua materna, es decir, como instrumento de comunicación.(2)

La comunicación es un proceso que envuelve cuando menos a dos personas. La producción oral por sí sola no constituye comunicación, a menos que lo que se dice sea comprendido por otra persona.

Algunos autores opinan que ninguna de las cuatro habilidades se puede enseñar aisladamente.

La primera que debe presentarse es la comprensión auditiva pero se debe relacionar con el material que se estudia como práctica oral o de lectura y como estímulo para la producción escrita.(3)

Comprensión auditiva.

El profesor debe entender ante todo la naturaleza y el ob-

(1) Nelson Brooks. Op. cit. p.143.

(2) Ibid. p.134.

(3) Wílga M. Rivers. Op. cit. p.148.

jetivo de la comprensión auditiva para que pueda desarrollarla adecuadamente en sus alumnos.

Naturaleza. Los estudios lingüísticos que se han realizado en este siglo han demostrado que todos los idiomas están formados por diferentes sistemas de sonidos.

Estas diferencias tienen bases fisiológicas que pueden ir desde variaciones en la posición de los órganos del habla hasta el control de la respiración. El profesor debe conocer estos aspectos físicos de la producción de sonidos, no para que se los enseñe a sus alumnos, sino para que tenga una base que le ayude a identificar y a corregir las razones físicas que impidan a determinado alumno producir una buena imitación de los sonidos.(4)

Objetivo. El profesor deberá desarrollar esta habilidad para que sus alumnos logren comprender auditivamente el lenguaje oral normal.

Es importante mencionar en este momento una situación negativa que se presenta con frecuencia en el salón de clase.

Algunos profesores siguiendo los lineamientos del método audio-lingual usan exclusivamente el inglés en el salón de clase, pero lo usan para dar a sus alumnos información sobre la lengua, además de que limitan su vocabulario al nivel de los alumnos, sin introducir elementos nuevos, lo pronuncian lenta y claramente mientras el alumno permanece pasivo.

Cuando estos profesores realizan una práctica audio-lingual lo hacen en la misma forma clara, precisa y fácil de entender; lógicamente los alumnos lo repiten en la misma forma.

¿Cuál es el problema que esta situación causa?. La comprensión auditiva de los alumnos no se desarrolla debido a que este tipo de inglés lo escucharán solamente en el salón de clase y

(4) Ibid. p. 113.

no tiene semejanza con la forma en que una persona se expresaría en su lengua materna; cuando se encuentren en la necesidad de comprender el idioma oral normal serán incapaces de hacerlo. (5)

¿Cuáles son las características del inglés oral normal? En general podemos decir que se habla rápido, algunos sonidos se pronuncian muy veladamente y las palabras que conforman un pensamiento, se unen para formar un grupo.

Las contracciones son muy comunes en el idioma oral pero no tanto en el escrito y las vocales cambian su pronunciación cuando se presentan en sílabas no acentuadas.

Algunas palabras que principian con h y que son de uso muy frecuente, se pronuncian como si la h fuera silente cuando no están acentuadas. (6)

Debemos enfatizar que estas características no son representativas de un "mal inglés", a pesar del hecho de que no aparezcan comúnmente en el idioma escrito.

Por lo tanto, si el objetivo del profesor es desarrollar la comprensión auditiva de sus alumnos, los debe exponer desde un principio a esta clase de inglés que es la que encontrarían en los países de habla inglesa.

Etapas en el desarrollo de la comprensión auditiva. Al principio el idioma extranjero llega a los oídos del alumno como un torrente de sonidos incomprensibles e indiferenciables. Cuando su oído se empieza a acostumbrar a estos sonidos, comienza a percibir un orden en ellos: una regularidad en la elevación y caída de la voz y en las pausas. Después empieza a distinguir algunas palabras u oraciones cortas así como algunos patrones fónicos y sintácticos que dan forma a los segmentos del habla.

(5) Richard C. Sittler. "Teaching Aural Comprehension" en The Art of Tesol. Op. cit. p.119.

(6) Idem.

Esto no es todavía comprensión, pues ésta requiere hacer una selección de lo que es crucial para la situación específica que se está produciendo. Podemos decir que se encuentra en el nivel de identificación. (7)

En este nivel el profesor deberá cuidar que el material esté compuesto por oraciones cortas, pues si se usan oraciones demasiado largas, el alumno no podrá retenerlas en la memoria y será incapaz de reconocer el mensaje que contienen.

Para pasar del nivel de identificación al nivel de selección, el alumno deberá ser capaz de identificar las interrelaciones estructurales de palabras y frases, la secuencia de tiempos, los términos modificadores, las conjunciones y las frases redundantes que no agregan nada a la esencia del pensamiento pero que son muy comunes en el lenguaje oral.

También debe aprender a reconocer expresiones de vacilación o balbuceo que puedan ser ignoradas sin afectar el significado del mensaje, así como diferentes tonos emocionales: de excitación, de desilusión, de cautela o de enojo. (8)

Cuando el reconocimiento de estos aspectos generales se ha vuelto automático, el alumno se encontrará en el nivel de selección.

En este nivel el alumno, al escuchar el idioma extranjero debe ser capaz de extraer los elementos que a su parecer expresen el propósito del orador o aquéllos que sirvan a sus propios propósitos. Esto al principio sólo lo podrá hacer con enunciados pequeños que el profesor irá haciendo cada vez más grandes hasta que el alumno sea capaz de escuchar y comprender con facilidad la lengua extranjera en una situación normal.

Ejercicios para las diferentes etapas. Wilga Rivers divide

(7) Wilga M. Rivers. Op. cit. p.140.

(8) Ibid. p.144.

estos ejercicios en cuatro etapas.(9)

Identificación. El primer paso en la comprensión auditiva se puede practicar por medio de diálogos, que proporcionan la situación adecuada para que el alumno oiga continuamente el idioma. El diálogo representa una comunicación de ideas de una persona a otra. La información va y viene y a través de las palabras y las acciones kinésicas (expresiones faciales y movimientos del cuerpo) que las acompañan, el lenguaje en el diálogo se transforma en una entidad viva.(10)

Los diálogos deben imitar el lenguaje oral auténtico con una cantidad normal de redundancia y a una velocidad donde se formen naturalmente los grupos de palabras, las elisiones, la asimilación de consonantes, el ritmo y la entonación naturales (11).

Deben practicarse con frecuencia para comunicarse dentro del salón de clase, donde se puede demostrar la comprensión con una adecuada respuesta oral o física. Si esta respuesta es oral, se debe dar en la lengua extranjera,

Otra forma de mejorar la comprensión auditiva en esta etapa es realizar juegos que requieran respuestas orales o físicas, explotando los juegos para reintroducir y reforzar material de lecciones anteriores.

Identificación y selección sin retención. En esta etapa se pueden usar pequeñas dramatizaciones de situaciones normales en las cuales los personajes usan el lenguaje oral normal.

El alumno deberá escuchar y tratar de seguir el contenido del mensaje, pero no se le deberá pedir que lo repita o lo discuta.

(9) Ibid. Ver Cap. 6 p.135-157.

(10) Julia Dobson. "Dialogues:Why,When and How to Teach Them"en The Art of Tesol. Op. cit. p.55.

(11) Wilga M. Rivers. Op. cit. p. 155.

Identificación y selección guiada con retención a corto plazo. En esta etapa se usa material parecido a la etapa anterior con algunas variantes.

Se puede hacer que vean y escuchen películas habladas en la lengua extranjera, pero con lenguaje cuidadosamente graduado y preparadas con propósitos educativos.

Cumplir con esta etapa resulta muy difícil debido a las condiciones económicas de la Escuela Nacional Preparatoria.

Un ejercicio para alumnos más avanzados sería completar oraciones, dadas oralmente, con información que escogerían de una lista de selección múltiple, dada por escrito. Un paso más adelante las respuestas también se darían en forma oral.

Identificación, selección y retención a largo plazo. Esta es la etapa final. Aquí se alienta al alumno para que escuche toda clase de material. Puede escuchar extractos literarios, poemas, dramas, y conferencias sobre cualquier tópico ya sea literario o relacionado con sus estudios profesionales o simplemente canciones y películas comerciales. En esta etapa se le debe dar como práctica el escuchar diferentes acentos regionales y tipos de voces. Después de haber escuchado el material, el alumno debe ser capaz de hablar o escribir en la lengua extranjera, acerca de lo que escuchó; esto a su vez lo guiará hacia la composición oral o escrita.

Además de las condiciones económicas adversas que mencionamos anteriormente, el nivel del dominio del idioma que los alumnos adquieren en la Escuela Nacional Preparatoria no es lo bastante elevado como para que puedan llevar a cabo un ejercicio de este tipo, salvo con algunas excepciones.

Lo más importante acerca de la comprensión auditiva, es que es una habilidad que no se adquiere rápidamente y para siempre. Tanto el profesor como el alumno deben procurar una práctica continua con material cada vez más difícil y siempre en rela

ción con el desarrollo de las otras tres habilidades.

Mientras más expuesto esté el alumno a escuchar la lengua extranjera, mayor será su comprensión auditiva, pues es una habilidad que necesita desarrollarse sistemáticamente.

Por suerte el alumno puede seguir incrementando esta habilidad fuera del salón de clase; si escucha canciones en la lengua extranjera o ve películas comerciales o asiste a conferencias cuyo tema le interese, está mejorando su comprensión auditiva al mismo tiempo que se está divirtiendo.

Producción oral.

La producción oral es una habilidad íntimamente ligada con la comprensión auditiva. Cuando tratamos esta última, explicamos que la comunicación se da únicamente cuando hay una persona que hable y otra que comprenda lo que aquélla dijo.

La producción oral quizá sea la habilidad más difícil de enseñar, pues es receptiva y productiva a la vez(12); requiere que el alumno comprenda y seleccione los elementos importantes del mensaje que se le está mandando y posteriormente produzca una respuesta morfológica, fonológica y sintácticamente correcta.

El alumno debe comprender y a su vez usar no solamente los sonidos que le están llegando a su oído, sino también algunos aspectos relacionados con ellos que le llegan a través del medio visual tales como gestos, movimientos de los músculos de la cara y en general de todo el cuerpo.(13)

El aprendizaje de una lengua es un proceso acumulativo que

(12) H.G. Widdowson. Teaching Language as Communication. London. Oxford University Press, 1978. p.59.

(13) Id.

no se adquiere con rapidez y facilidad; requiere una práctica asidua de cada uno de los elementos que la conforman, hasta que se logren dominar y mediante un uso activo de ellos, se produzca la comunicación. (14)

Wilga M. Rivers opina que la producción oral engloba dos niveles de actividades.

En el primer nivel el profesor debe lograr que el alumno adquiriera los nuevos hábitos de la lengua extranjera (fonológicos, morfológicos y sintácticos) mediante una práctica exhaustiva de ellos, para que más adelante pueda concentrarse en lo que quiera decir y no en el aspecto funcional de cómo decirlo.

En el segundo nivel el alumno debe ser capaz de manipular las estructuras, los patrones y el vocabulario de la lengua extrajera para expresar sus propias ideas sin que lo afecten factores tales como el tipo de mensaje que desee mandar, la situación y la intención con que se dé y la relación entre el alumno y el oyente. (15)

El profesor cuenta con el diálogo como ejercicio de clase para lograr que el alumno adquiriera los hábitos orales de la lengua extranjera.

El diálogo es un valioso auxiliar, pues llena una gran cantidad de funciones en el salón de clase. Presenta aspectos culturales usando el lenguaje informal de la vida cotidiana, modela la pronunciación, el ritmo, el acento y la entonación de la lengua; introduce estructuras gramaticales y favorece la oportunidad de practicarlas sin que produzcan tedio; clarifica el significado de palabras desconocidas y además, dado que el diálogo es una unidad social del habla, envuelve al alumno en un contexto social donde puede practicar la lengua extranjera. (16)

(14) Wilga M. Rivers. Op. cit. p.165.

(15) Wilga M. Rivers. "Rules, Patterns, and Creativity in Language Learning" en The Art of Tesol. Op. cit. p.113.

(16) Julia Dobson. Op. cit. p.56.

Características de un buen diálogo.

- Debe ser lo suficientemente largo para desarrollar una conversación y adecuadamente corto para que el alumno lo pueda memorizar. Lo más conveniente es que contenga de tres a diez intercambios.
- Las oraciones no deben ser demasiado largas.
- Debe ilustrar el vocabulario o la estructura por aprender.
- Debe emitir el lenguaje cotidiano de los hablantes del idioma. (17)
- Debe ser apropiado a la situación de los alumnos. Tomar en cuenta su edad, su nivel lingüístico, sus necesidades y objetivos y sus intereses personales. (18)

Como enseñar los diálogos.

El diálogo se debe presentar siempre en forma oral, tomando en cuenta que los alumnos conozcan exactamente el significado de lo que están repitiendo. (19)

Después de que el diálogo se ha repetido oralmente varias veces y su significado ha quedado aclarado, se puede presentar en forma escrita. Leer un diálogo puede ayudar a fijarlo en la mente de los alumnos, principalmente a los que tienen memoria visual. (20)

Es conveniente que el profesor pueda realizar dibujos sencillos, sin detenerse en detalles, ya que así puede aclarar muchas ideas. (21) Algunos autores opinan que se aprende más fácilmente una lengua extranjera cuando se expone al alumno a imágenes y situaciones reales que su mente puede fotografiar y asociar más tarde con las palabras que las representan; en este caso las ayudas visuales son valiosos auxiliares del profesor. (22)

(17) George McCreedy. "Developing a Lesson Around a Dialogue" en The Art of Tesol. Op. cit. p.51.

(18) Julia Dobson. Op. cit. p.56.

(19) Ibid. p.59.

(20) Id.

(21) P.L. Fountain. "Using Blackboard Drawings" en The Art of Tesol. Op. cit. p.274.

(22) Mac M. Ramirez. "The Neglected Tools Can Work for You" en The Art of Tesol. Op. cit. p.268.

Existe un método llamado Jazz Chants que está formado por pequeñas canciones o chants que ayudan al alumno a desarrollar el ritmo y la entonación de los patrones del inglés que se habla en los Estados Unidos. Su autora, Carolyn Graham(23) considera que el ritmo, los acentos y la entonación del lenguaje hablado son elementos esenciales para poder expresar los sentimientos y la intención de los interlocutores. Se enfatiza la entonación del lenguaje siguiendo el ritmo del jazz que según la autora es la base rítmica de la entonación del inglés oral en los Estados Unidos de Norteamérica.

También las rimas o poemas sencillos ayudan a los alumnos a familiarizarse con el ritmo y la entonación del lenguaje oral y la exposición de un tema los obliga a usar el idioma como medio de comunicación, aunque ese tipo de ejercicio implica un mejor manejo del idioma.

Cuando el profesor haya comprobado que los diálogos o las estructuras ya han sido memorizados, se puede empezar a hacer substituciones.

Con las substituciones se completa el objetivo del diálogo, pues los alumnos practican la misma estructura pero con diferente vocabulario que a su vez los conduce a diferentes situaciones de comunicación.(24)

Resumiendo lo dicho anteriormente el profesor debe lograr que los alumnos desarrollen la producción oral mediante una práctica intensa de diálogos y substituciones dentro de los patrones estructurales; pero cómo lograr que los alumnos pasen de esta etapa manipulativa a la comunicativa permanece como el aspecto más difícil en la enseñanza de una lengua.(25)

(23) Carolyn Graham. Jazz Chants. New York, Oxford University Press, 1978. p.(ix)

(24) George McCready. Op. cit. p.52.

(25) Julia Dob'son. Op. cit. p.60.

Cuando los alumnos memorizan un diálogo o practican patrones basados en los diálogos, están aprendiendo el lenguaje dentro de una situación totalmente controlada. A esta etapa se le llama manipulativa porque los alumnos están simplemente manipulando las piezas del lenguaje sin crear ninguna comunicación propia.

En la etapa comunicativa se espera que el alumno se exprese libremente en la lengua extranjera con un mínimo de errores en la pronunciación, la gramática y el vocabulario.

Pero los alumnos se enfrentan a diversos problemas que les dificultan el alcanzar la etapa comunicativa. Quizá el mayor de ellos sea la enorme diferencia que existe entre la práctica de la lengua extranjera dentro del salón de clase y la comunicación auténtica en la vida real.

El ambiente en el salón de clase es altamente artificial y en este ambiente el alumno practica la lengua y probablemente llega a manejarla con fluidez pero, ¿qué sucede cuando sale de este ambiente artificial y se enfrenta a una determinada situación donde se requiere una comunicación real?. La experiencia nos da la respuesta a esta pregunta. (26)

En la clase cuando el alumno practica los diferentes patrones que conforman la lengua, está diciendo lo que el maestro quiere que diga, no lo que él podría decir de acuerdo con sus experiencias personales; por lo tanto el alumno inconscientemente disocia la práctica dentro del salón de clase de la realidad.

Por lo tanto, tan pronto como el alumno haya obtenido un control automático sobre determinado patrón, se le debe pedir que lo use para comunicar sus propias ideas, al principio con ejercicios cuidadosamente controlados hasta que pueda intercam

(26) Desmond P. Cosgrave. "From Pattern Practice to Communication". en The Art of Tesol. Op. cit. p.143.

biar ideas sin mucho esfuerzo en una conversación en la vida real.

La práctica de comunicación más efectiva es la que está construida alrededor de la gente, los lugares y las cosas que le son familiares al alumno. Se debe tomar en cuenta, tanto como sea posible, su edad, sus intereses individuales, sus pasatiempos, las otras materias que estudia, la localidad donde vive y muchos otros detalles que pueden relacionarse con su vida cotidiana.

Es importante también que las situaciones sean lo más concretas posible. Las personas, los lugares, las cosas se deben nombrar en lugar de referirse a ellos como conceptos genéricos.

Para minimizar hasta donde sea posible los problemas que impiden al alumno pasar de la etapa manipulativa a la comunicativa, podemos realizar actividades de cuatro tipos:

- completamente manipulativas.
- predominantemente manipulativas.
- predominantemente comunicativas.
- completamente comunicativas. (27)

Una actividad perteneciente al primer grupo sería un ejercicio de substitución de un solo elemento.

Para la siguiente etapa, un ejercicio como el anterior pero con algunas variantes o pedir a los alumnos que repitieran un diálogo estudiado en clases anteriores tal como lo recuerden. En esta repetición el alumno tendría que suplir con sus propias palabras las partes del diálogo que hubiera olvidado.

Para la tercera etapa se le puede pedir al alumno que escriba su propia versión de lo que dice el diálogo como tarea (28). Leer un texto y hacer preguntas orales cuyas respuestas se rela

(27) Clifford H. Prator. "Development of a Manipulation-Communication Scale". en The Art of Tesol. Op. cit. p.124.

(28) Julia Dobson. Op. cit. p.61.

cionarán con la experiencia propia del alumno (29). Para una mayor aproximación a la expresión libre el profesor puede hacer que dos alumnos lleven a cabo la conversación haciendo uso de sus propios recursos. (30)

Para la última etapa se puede usar el diálogo para estimular la conversación libre entre los alumnos acerca de una situación que ellos determinarán sin ninguna ayuda de parte del profesor. Cuando los alumnos sean capaces de realizar las actividades mencionadas en la cuarta etapa podemos decir que el profesor ha logrado su objetivo y ha conducido a sus alumnos de la etapa manipulativa a la comunicativa.

Lectura.

La lectura practicada adecuadamente puede ser una atractiva avenida de comunicación y aprendizaje. Leer en nuestra propia lengua nos trae nuevos conocimientos, nueva información, placer estético o simplemente diversión. En cambio la lectura dentro de la enseñanza de una segunda lengua ha sido considerada generalmente como un medio para lograr un fin y no un fin en sí misma; hace tiempo consistía en descifrar palabras extrañas para obtener un significado de ellas, trabajo arduo que muchas veces impedía lograr una comprensión global del contexto. (31)

Faye L. Bumpass considera que la lectura de textos es un proceso relacionado esencialmente con el lenguaje oral ya que para poder obtener una buena comprensión de lo que se lee, es necesario dominar primero en forma audiolingual la parte oral correspondiente al material de lectura. (32)

(29) Clifford H. Prator. Op. cit. p.124.

(30) Julia Dobson. Op. cit. p.61.

(31) Yuko Kobayashi: "A New Look at Reading in the College Program" en The Art of Tesol. Op. cit. p.189.

(32) Faye L. Bumpass. "Learning to Read in a Foreign Language". en The Art of Tesol. Op. cit. p.182.

Podemos decir que la lectura en general requiere de cuatro habilidades: movimiento de los ojos, discriminación visual, asociación e interpretación.

El término movimiento de los ojos se refiere a la habilidad de mover los ojos de un modo convencional. Entre más experimentado sea un lector, sus ojos avanzarán en tramos más largos, las pausas serán más cortas y habrá menos regresión.(33)

La discriminación visual es la habilidad para distinguir una letra de otra, una palabra de otra o un grupo de palabras de otro, así como la habilidad para reconocer diferentes formas de representar una letra, una palabra o un grupo de palabras.

Asociación es la unión mental que se da entre formas gráficas (letras y palabras escritas) y los sonidos que estas representan así como los significados que tienen secuencias de sonidos. La asociación implica la habilidad para recordar sonidos y significados inmediatamente después de ver un grupo de letras o palabras.(34)

Interpretación significa la habilidad de obtener el significado de un grupo de letras o palabras uniendo un cierto número de asociaciones.

Generalmente la lectura es la recepción de conceptos familiares basados en patrones conocidos pero arreglados en combinaciones diferentes. Los conceptos y los patrones son familiares pero son nuevas las combinaciones particulares de los conceptos y las manifestaciones particulares de los patrones.(35)

Cuando el mecanismo mental responde automáticamente a un

(33) Charles W. Kreidler. "Reading as Skill, Structure, and Communication". en The Art of Tesol. Op. cit. p.177.

(34) Ibid. p.178.

(35) Id.

mensaje convenido en señales sonoras el alumno puede empezar a reconocer señales gráficas como unidades de pensamiento. Si el alumno desarrolla este hábito, paso a paso, siempre con un refuerzo de los procedimientos orales, fortaleciendo constantemente su control de las nuevas estructuras, practicando la ortografía y enriqueciendo su vocabulario, adquirirá una habilidad para la lectura en concordancia con sus necesidades intelectuales. (36)

Algunas veces se menciona la lectura como una habilidad pasiva, pero si examinamos las habilidades que el alumno necesita desarrollar para lograr una lectura fluida con comprensión de significado, veremos que el lector está muy lejos de ser pasivo durante esta actividad. (37)

Desafortunadamente los alumnos de inglés de la preparatoria están en posesión de extrañas habilidades lingüísticas: algunos tienen un gran conocimiento de gramática, pero no pueden aplicarla como lo demanda la ocasión; algunos otros pueden equiparar los dos idiomas palabra por palabra, pero no pueden obtener ningún significado coherente de tal hecho; otros pueden identificar muchas palabras aisladas, pero no pueden asignarles significados apropiados de acuerdo a como están usadas en un contexto.

Debido a esto el profesor de inglés de la preparatoria se enfrenta a una paradoja. Los alumnos de la preparatoria están suficientemente maduros mentalmente para enfrentarse con material de lectura en una segunda lengua, pero están lingüísticamente impreparados para ello. Por eso muchos autores recomiendan que la introducción al idioma extranjero se haga en forma oral. (38)

(36) Yuko Kobayashi. Op. cit. p.189.

(37) Wilga M. Rivers. 1972. Op. cit. p.220.

(38) Faye L. Bumpass. Op. cit. p.183.

Wilga Rivers divide el entrenamiento de lectura en seis etapas. (39).

En la primera etapa el profesor debe enseñar la relación existente entre sonido y símbolo.

El objetivo de la segunda etapa es ratificar la producción correcta de sonidos en correspondencia con la forma escrita.

En la tercera etapa el método de lectura se dividirá en dos aspectos: uno que estudie las estructuras, el vocabulario y las expresiones comunes y otro, que limitando cada vez más la ayuda del profesor, introduzca al alumno al placer de leer narraciones sencillas.

En la cuarta etapa las actividades de lectura pueden ser clasificadas como intensivas o extensivas. La lectura intensiva estará encaminada a lograr un mayor progreso en el aprendizaje de la lengua bajo la guía del profesor. Servirá para aclarar problemas de estructura y para incrementar el vocabulario. El propósito de la lectura extensiva será entrenar a los alumnos a leer, sin la ayuda del profesor, directamente y con fluidez en el idioma extranjero para su propio entretenimiento.

En la quinta etapa se retirará por completo la ayuda del profesor y se consolidará la independencia del alumno ya que en la etapa anterior se empezó a disminuir esta ayuda.

En la última o sexta etapa el alumno debe ser totalmente independiente del profesor y debe ser capaz de tomar un libro, revista o periódico y leerlo por placer o para obtener información sobre un determinado tema, con escasa necesidad del diccionario.

Existen diversas técnicas y ejercicios para mejorar la habilidad de la lectura. Kreidler recomienda que la práctica de la lectura debe comenzar con la lectura de oraciones y posteriormente la lectura de palabras (40); mientras que William E.

(39) Wilga M. Rivers. 1972. Op. cit. p. 213-238.

(40) Charles W. Kreidler. Op. cit. p. 180.

Norris en su artículo "Advanced Reading: Goals, Techniques, Procedures" (41) ofrece una serie de ejercicios con este propósito.

En la Escuela Nacional Preparatoria, el maestro de inglés que tiene como objetivo enseñar las cuatro habilidades se limita a una somera lectura oral de los textos que generalmente aparecen al principio de las lecciones, ya que el objetivo de estos párrafos de lectura es el presentar las nuevas estructuras gramaticales.

Producción escrita.

Producir un párrafo, un pasaje o un poema en forma escrita, es mucho más que simbolizar ortográficamente el lenguaje oral. Si pudiéramos definirlo diríamos que es una selección y organización de experiencias. (42)

Toda producción escrita debe tener un propósito, en el cual se basará el esquema que organice los hechos, las opiniones o las ideas que se van a desarrollar.

Lo que determina que el escrito logre su objetivo es lo claro que esté expuesto el propósito, lo interesante que sean los hechos, las opiniones o las ideas y lo bien organizados que estén.

Se puede decir con toda seguridad, que la producción escrita es una habilidad activa, pues cuando el alumno escribe debe mantener su propósito en la mente, seleccionar los hechos que sean necesarios a su propósito y organizarlos de un modo coherente. (43)

(41) William E. Norris. "Advanced Reading: Goals, Techniques, Procedures". en The Art of Tesol. Op. cit. p.201-209.

(42) Nancy Arapoff. "Writing: A Thinking Process". en The Art of Tesol. Op. cit. p.233.

(43) Id.

Por lo tanto el profesor deberá enseñar al alumno primero a seleccionar y después a organizar sus experiencias de acuerdo con un propósito determinado.

Objetivos por alcanzar.

-El profesor debe lograr que los alumnos adquieran un buen nivel en el aspecto funcional de la escritura, por ejemplo: que sean capaces de estructurar oraciones y formar párrafos, haciendo un uso adecuado de la ortografía, la puntuación y en general de las reglas gramaticales.

-Enseñarles a organizar el material que van a usar para escribir una composición.

-Lograr a través de composiciones controladas una substitución de los hábitos de escritura de su lengua materna por los hábitos de la segunda lengua.

-Conseguir que el alumno adquiriera mayor confianza en sí mismo, guiándolo para que siga lo más posible los modelos, con lo cual tendrá un mínimo de errores que lo motivará para seguir escribiendo. (44)

Uno de los primeros aspectos que el alumno debe tomar en cuenta es que el inglés escrito tiene ciertas diferencias estructurales con respecto al inglés oral. Una diferencia importante es que el lenguaje escrito tiene oraciones más largas; lo que en lenguaje oral pudieran ser dos o tres oraciones, se vuelve una en el lenguaje escrito. Así que el profesor deberá enseñarle al alumno como combinar las oraciones cortas del inglés oral, ya sea modificándolas o usando conectores de diferentes clases. (45)

Es conveniente que el profesor enseñe a sus alumnos a escribir con un propósito explícito, es decir, deberá enseñarles

(44) Florence Baskoff. "A Writing Laboratory for Beginning Students of English". en The Art of Tesol. Op. cit. p.229.

(45) Nancy Arapoff. Op. cit. p.234.

a escribir un tipo de prosa que presente claramente su propósito.

Podemos decir que el alumno usa regularmente tres clases de prosa:

- Toma notas acerca de la información relevante de las clases y las lecturas.
- Contesta exámenes para explicar la información que seleccionó.
- Lleva a cabo investigaciones o análisis que le servirán para evaluar dicha información.

Cada propósito, seleccionar, explicar y evaluar requiere de una organización que tiene diferentes grados de complejidad.

Para seleccionar el alumno tendrá que escoger los datos que le parezcan más importantes y organizarlos siguiendo el orden en que aparecieron en la fuente de origen.

Para explicar la información deberá organizarla en categorías y orden de importancia.

Para evaluar no solamente tendrá que calificar los hechos sino que tendrá que probarlos también. Cuando el profesor le pida redactar una composición dando su opinión acerca de determinado tema, se requerirá un proceso de selección y organización más complicado que los anteriores, además de que tendrá que citar evidencia que apoye su opinión. (46)

Al principio el alumno escribirá usando composiciones modelo o lecciones tipo. Estas primeras lecciones tienen dos objetivos, uno es ayudar al alumno a practicar la parte funcional de la producción escrita. Es decir, deben desarrollar la habilidad de escribir correctamente las palabras (ortografía), usar la puntuación adecuada y en general seguir las reglas gramaticales. El otro objetivo es ayudarlo a desarrollar su competencia del

(46) Id.

idioma escrito, saber qué decir, cómo organizarlo y cómo decirlo. (47)

Se deberá cuidar que el tema de la lección tipo esté dentro del conocimiento o experiencia personal del alumno, para que éste pueda expresarse más fácilmente.

Para que estas lecciones sean más efectivas, deberán contar con las siguientes características:

- Aunque la composición modelo sea elemental, deberá tener algún interés para el alumno y éste debe poder transportarla fácilmente al nuevo tema dentro de su propia composición. Debido a esto es conveniente usar pasajes con alguna orientación cultural o que contengan información sobre el país extranjero; así el alumno aprende algo sobre este país y siguiendo los lineamientos del modelo puede dar información sobre su propio país.

- Se tratará de mantener el vocabulario dentro del nivel que el alumno usa en sus clases de producción oral o de lectura.

- Los párrafos deberán tratar en forma sencilla una descripción, narración o exposición, al mismo tiempo que reforzarán una estructura gramatical que los alumnos ya hayan estudiado.

- Se introducirán lentamente ciertos elementos sintácticos o estructurales tales como conectores o tiempos verbales que son necesarios en el lenguaje escrito pero que no aparecen con tanta frecuencia en el lenguaje oral.

- Es necesario recordar que lo más importante es que el modelo esté hecho de tal modo que el alumno lo entienda y pueda imitarlo fácilmente.

Partes de una lección tipo.

Título.- Siempre deberá estar basado en el tema del pasaje.

(47) Florence Baskoff. Op. cit. p.228.

Glosario.- Explicación de palabras desconocidas y palabras derivadas de ellas tales como adjetivos, sustantivos e inclusive sus antónimos.

Preguntas de comprensión.- Deben estar basadas en el modelo y el alumno las contestará en forma oral.

Esquema.- Modelo basado en la lección tipo para que los alumnos lo usen al escribir su propia composición. (48)

Ejercicios basados en el modelo.- Oraciones a las cuales les falte un elemento lingüístico que el alumno tenga que insertar tales como preposiciones, adverbios o verbos. (49)

Ejercicios de conversión.- Se le pide al alumno derivar una oración de otra ya existente, de tal modo que cambie el significado de esta última. (50)

Ejercicios de transformación.- El alumno deriva una oración de otra, pero en este caso el significado no varía. (51)

Al final se les pedirá a los alumnos que copien el pasaje modelo. El hecho de que los alumnos escuchen, repitan y copien el modelo ayuda a fijar en su mente el orden y el significado de las palabras y la relación entre las oraciones. (52)

Resumiendo lo anterior podemos decir que se ha presentado en esta parte un método para lograr que los alumnos realicen un avance en la producción escrita.

Tomando en cuenta que este método se aplicará en la Escuela Nacional Preparatoria, se consideró de suma importancia enumerar las condiciones de los alumnos que ingresan a ella:

- Los alumnos de la Escuela Nacional Preparatoria poseen una inteligencia adulta, pero un conocimiento muy limitado del inglés.
- Han tenido muy poca experiencia en leer artículos, cuentos o prosa en general en el idioma extranjero.

(48) Id.

(49) H. G. Widdowson. Op. cit. p.112.

(50) Ibid. p.113.

(51) Ibid. p.114.

(52) Florence Baskoff. Op. cit. p.229.

- Tienen experiencias personales que van más allá de lo que pueden escribir con el vocabulario limitado que poseen.
- Han tenido muy poca experiencia en escribir en su propio idioma y casi nada en el idioma extranjero.
- La mayoría de ellos piensa que no tiene ningún tema sobre el cual tratar, así que el profesor debe hacer una importante labor para motivarlos a que se decidan a escribir.

Al analizar estas condiciones el profesor de inglés debe deducir cuáles son las necesidades o carencias de los alumnos y de acuerdo con ellas aceptar o modificar este método para que lo ayude a lograr los objetivos antes mencionados.

4.2. El profesor que tiene como objetivo entrenar a los alumnos en la comprensión de lectura.

Ayudar al alumno a desarrollar hábitos productivos de lectura en una lengua extranjera requiere de una instrucción adecuadamente planeada. (53)

Factores tales como la habilidad lingüística del alumno, su objetivo al estudiar el idioma, la efectividad del programa, el número de alumnos en cada clase y el número de horas disponibles para la enseñanza de la comprensión de lectura, deben ser tomados en consideración para la elaboración de un buen plan de trabajo.

El profesor debe tratar que el alumno se dé cuenta que la lectura es mucho más que buscar palabras desconocidas en el diccionario y tratar de hacer una traducción; debe enseñarle que

(53) Yuko Kobayashi. Op. cit. p.190.

la lectura es mirar cuidadosamente la página impresa para obtener pensamientos lógicamente unidos. (54)

Esto se dice más fácilmente de lo que se hace; se debe empezar por considerar al material de lectura como algo para "leerse" y no como material de trabajo para comprobar la habilidad lingüística de los alumnos.

Esto significa que el profesor no debe sobrecargar al alumno con complicadas preguntas gramaticales que son innecesarias para la comprensión de un pasaje, ni pedirle que traduzca para mostrar que ha entendido la estructura.

De una forma más positiva el profesor debe tratar de enseñar al alumno a formularse la clase de preguntas que necesita para obtener una buena comprensión del texto, incluyendo algunas preguntas gramaticales que le sean necesarias para esclarecer puntos cruciales. (55)

Diferentes tipos de textos.

Widdowson en su libro Teaching Language as Communication, (56) divide los textos usados en la enseñanza de la comprensión de lectura en tres tipos:

Extractos (Extracts)

Versiones simplificadas (Simplified Versions)

Narraciones sencillas (Simple Accounts) (57)

Extractos.

Los pasajes llamados extractos, como su nombre lo indica, son partes tomadas de un texto más extenso o muestras genuinas de lenguaje (discourse) donde se usan adecuadamente reglas lingüísticas. Si nuestro objetivo es crear en el alumno la habiili-

(54) Idem.

(55) Idem.

(56) H. G. Widdowson. Op. cit. p.79-91.

(57) Ibid. p.79.

dad de comprender textos auténticos parecerían que los extractos fueran las lecturas ideales para ellos. Sin embargo Widdowson opina que esto no es así.

En primer lugar el hecho de que estos pasajes sean extractos de una unidad mayor y estén presentados con el propósito de enseñar un idioma, les reduce su autenticidad como lenguaje comunicativo (discourse).

En circunstancias normales el lenguaje se encuentra presentado en unidades completas de retórica como ensayos, artículos, cartas, reportajes de periódicos, etc. además, estas unidades, generalmente, están relacionadas al contexto de nuestra realidad social y psicológica. Si nosotros leemos, por ejemplo, un reportaje de un periódico lo hacemos porque tenemos cierto interés en el tema y mientras leemos asociamos el contenido con nuestra experiencia existencial. Leemos lo que es importante a nuestros intereses y ni siquiera nos molestamos en leer lo que es ajeno a nuestro mundo. Por eso es erróneo presentarle a alguien una lectura para que aprenda algo acerca del lenguaje; los pasajes de lectura deben siempre contener algo importante dentro del mundo del lector.

Los extractos son por definición ejemplos genuinos del uso normal del lenguaje, pero si no comunican su mensaje al lector entonces no son ejemplos auténticos del mismo. (58)

Según Widdowson una característica propia y absoluta del pasaje es ser genuino; pero ser auténtico es una característica de la relación entre el pasaje y el lector y dependerá de que se logre la respuesta apropiada.

El problema entonces es presentar el material de lectura de tal forma que se considere como uso normal del lenguaje aunque no lo sea.

(58) Ibid. p.80.

Widdowson menciona algunas posibilidades:

- Los pasajes se deben presentar como una unidad retórica normal. Los alumnos de primer nivel pueden trabajar con pasajes cortos como sería una carta o un artículo, leyendo uno o dos párrafos en cada clase.

-Los textos deben despertar el interés de los alumnos. Esto podría lograrse asociando la enseñanza del idioma con algunas otras materias que estén dentro del plan de estudios.

Si los pasajes de lectura forman una unidad retórica normal que trate acerca de temas atractivos para el alumno, existe la posibilidad que se incremente su interés y empiece a considerar al idioma extranjero como un elemento comunicativo igual que su lengua materna.

Widdowson opina que otra posibilidad sería presentar el texto en los dos idiomas, el extranjero y el materno. Tomemos por ejemplo un pasaje de diez párrafos que contenga las características antes mencionadas. Se pueden presentar los dos o tres primeros párrafos en la lengua materna y el siguiente párrafo cambiarlo al idioma extranjero. Para entonces el proceso de la comprensión de lectura ya se está llevando a cabo, el tema está establecido y el interés del alumno comprometido.

Widdowson menciona también el problema de la comprensión en los extractos. Opina que aunque el lector esté motivado a leer un extracto determinado y esté dispuesto a dar una respuesta auténtica, no podrá hacerlo si la dificultad lingüística del pasaje se lo impide.

Recomienda que el pasaje no debe presentar demasiadas dificultades ni contener estructuras sintácticas o términos léxicos que estén fuera de la competencia lingüística del lector.

Una solución a este problema es acompañar el pasaje con una lista de palabras y frases difíciles con sus significados, la cual se debe estudiar antes de leer éste y, si se desea, como una clase oral.

Versiones simplificadas.

Estos pasajes se derivan de ejemplos genuinos de lenguaje (discourse) mediante un proceso de substitución léxico y sintáctico. Lo que se hace es cambiar las palabras difíciles por sus definiciones en el extracto original, para producir una versión que esté dentro de la competencia lingüística del lector.

Narraciones sencillas.

Estos pasajes también se derivan de ejemplos genuinos de lenguaje (discourse) pero se originan al simplificar la calidad comunicativa. Los problemas sintácticos y léxicos se expresan en una forma adecuada a la competencia lingüística del lector.

Según Widdowson una narración sencilla es un ejemplo genuino de lenguaje (discourse) diseñado con un propósito comunicativo y dirigido a lectores dentro de un contexto social normal, mientras que la versión simplificada no es lenguaje genuino, sino un procedimiento para enseñar un idioma extranjero.

Aproximación gradual.

Widdowson recomienda otro tipo de pasaje al cual llama aproximación gradual.

Estos textos están formados por dos partes: un grupo de oraciones y un diagrama. Las oraciones son la fuente lingüística que provee el lenguaje formal, mientras que el diagrama representa la información y provee el contexto comunicativo.

La presentación de un diagrama dentro del texto reduce en gran medida la complejidad lingüística de las oraciones, pues

proporciona una definición ilustrada de las palabras difíciles.

Otra ventaja de la aproximación gradual es que es fácilmente adaptable a las necesidades de los alumnos. Se pueden variar el número de oraciones, su complejidad lingüística, la cantidad de detalles dados en el diagrama y el grado de dependencia de las oraciones con respecto a éste.

En lugar de diagramas se pueden utilizar mapas para una clase de geografía o si se está tratando un tema histórico un calendario con fechas importantes.

En todos estos casos la aproximación gradual comprende la proyección controlada de un párrafo sencillo a un pasaje que contenga varios párrafos. (59)

Objetivos de la comprensión de lectura.

Los alumnos no tienen idea que leer en una lengua extranjera es esencialmente un proceso de asimilación de ideas, justo como lo es en su lengua materna, por lo tanto es necesario enseñarles que para dominar este proceso necesitan desarrollar diferentes habilidades.

Identificar la idea principal.— Para desarrollar esta habilidad es conveniente como paso inicial dar a los alumnos pasajes cuyo objetivo sea identificar la idea principal. Estos textos no deben contener más de 200 a 250 palabras, presentadas en un sólo párrafo, y deben estar escritos de tal modo que el alumno no pueda fallar en encontrar la idea principal, aunque omita por desconocimiento algunas palabras o inclusive toda una oración. (60)

Gradualmente se podrá ir incrementando la longitud de los

(59) Ibid. p.91.

(60) Yuko Kobayashi. Loc.cit.

textos o se usarán extractos de más de un párrafo pero con temas unificados generalmente asentados en la primera y la última oración del pasaje. (61)

Cuando los textos sean más extensos, es conveniente enseñar a los alumnos a pre-leer el material para obtener la idea principal. Pre-leer quiere decir anotar los títulos y subtítulos, leer el primer párrafo y el párrafo final. (62)

Reconocimiento de detalles específicos.- Cuando el alumno ya esté capacitado para obtener la idea principal de un pasaje puede empezar a buscar detalles que la apoyen.

Al principio las lecturas deben ser cortas pero pueden crecer gradualmente hasta incluir un párrafo mucho más largo o más de un párrafo. Si el alumno ha dominado los ejercicios anteriores, no encontrará dificultad en prestar atención a mayores detalles en textos más extensos sin perder de vista la idea principal. (63)

Skimming.- Otra habilidad a desarrollar en los alumnos es la llamada skimming que consiste en saltarse las palabras y las frases poco significativas y dar atención a las verdaderamente importantes. (64)

Para este propósito existen diferentes ejercicios:

- a) Pasajes en los cuales aparecen únicamente las palabras y frases clave, separadas por puntos o guiones.
- b) Pasajes en los cuales las palabras y frases clave están subrayadas. Los alumnos deben concentrarse en éstas, saltándose todas las demás.
- c) Lectura oral de las palabras clave. Primero el profesor y después los alumnos leen en voz alta estas palabras. (65)

Hacer uso del contexto para obtener el significado de una palabra desconocida.- En inglés, como en todas las lenguas, la

(61) Pamela M. Piley. Op. cit. p.198.

(62) Idem.

(63) Yuko Kobayashi. Op. cit. p.191.

(64) Pamela M. Piley. Op. cit. p.199.

(65) Idem.

palabra tomada como una unidad semántica o estructural es un elemento variable. Sin embargo, un alumnos acostumbrado al método de traducción, tiende a usar las palabras como si tuvieran un significado fijo y absoluto sin tomar en cuenta cómo o dónde estén usadas, no capta el significado total que la oración encierra y tampoco usa el contexto como auxiliar para obtener el significado de las palabras desconocidas por lo que el profesor debe enseñarle a usar pistas contextuales para encontrar el significado de estas palabras. (66)

Podemos describir cinco tipos de pistas contextuales:

1.- Definición.- La palabra es definida o explicada por el escritor. Ejemplo: "(amniocentesis) consists of removing and studying some of the amniotic fluid (the water surrounding the fetus)" (67).

2.- Experiencia.- El significado se clarifica por la experiencia directa o indirecta del lector; la situación le es familiar o puede imaginársela. Ejemplo: "That morning I wandered along the shore, listening as the sea crashed against the rocks". (68)

3.- Comparación o contraste.- El contexto compara la palabra con otra palabra familiar o nos dice lo que no significa. Ejemplo: "Energy conservation means using energy more efficiently. It does not mean that our houses are colder. It does not mean that we have no light at night. It does not mean that we do not waste the energy we use." (69)

4.- Sinónimo.- La idea es expresada por dos o más palabras o frases diferentes, una de las cuales puede ser familiar al lector. Ejemplo: "Some types of unpleasant dreams (or nightmares)" (70).

(66) Yuko Kobayashi. Loc. cit.

(67) Arturo Zentella et al. Op. cit. p.69.

(68) Mark Ellis y Printha Ellis. Take it as Read. Hong Kong, Ed. Thomas Nelson and Sons Lts., 1983 cl983 p.22

(69) Ibid. p.30

(70) Arturo Zentella, et al. Op. cit. p.13.

5.- Síntesis.- Una idea o situación expresada de diferentes formas es resumida en una palabra o expresión. (71) Ejemplo: "I like all kinds of desserts -ice cream, cake, pie, pudding." (72)

El alumno que aprende a determinar el significado de una palabra desconocida por medio de pistas contextuales puede minimizar su dependencia del diccionario, obtener un significado más preciso de una palabra en una oración particular y darse cuenta al mismo tiempo que es el mismo proceso que lleva a cabo en su lengua materna. (73)

Selección del material de lectura.- Se deben tomar en cuenta diferentes factores para seleccionar el material de lectura, el más importante es que el nivel de dificultad de los textos deberá estar en concordancia con el nivel intelectual y lingüístico de los alumnos. Otro factor es la longitud de las lecturas: éstas deberán ser cortas y siguiendo una secuencia aumentará su grado de dificultad, arreglado cuidadosamente a una escala; el objeto de que los textos sean tan cortos es que esto nos permite ser flexibles para responder a las diferentes necesidades de los alumnos, así como analizar una lectura completa o varias de ellas en una sesión de clase.

Resumiendo, el material de lectura no debe ser seleccionado tomando en cuenta su valor literario, el cuál es un factor sin valor en este caso, sino tomando en cuenta su utilidad como auxiliar didáctico para desarrollar mejores hábitos en la comprensión de lectura. (74)

(72) Julia Dobson. Op. cit. p.62.

(73) William E. Norris. Loc. cit.

(74) Yuko Kobayashi. Op. cit. p.192.

Método de presentación.- Es importante que marquemos un tiempo límite para leer el texto en clase. Esto obligará al alumno a usar sus propios recursos; si él no tiene acceso a un diccionario ni tiempo de estudiar palabra por palabra, no tendrá otra alternativa que seguir adelante y ver si puede comprender algo del pasaje.

Cada texto deberá ir acompañado de una hoja de preguntas cuyo objetivo será ayudar al alumno a comprender las ideas del texto siguiendo un orden y guiarlo hacia el hábito de formularse el tipo de preguntas que lo ayudarán a obtener un sentido más claro del contenido. (75)

Pueden ser descritos cinco tipos de preguntas de comprensión graduadas de acuerdo con:

- a) la forma lingüística de la respuesta solicitada y
- b) la relación entre la información necesaria para contestar correctamente y la información proporcionada en el texto. (76)

1.- La pregunta contiene toda la información que la respuesta necesita. A este tipo pertenecen las preguntas que se contestan simplemente Yes/No, True/False y las preguntas de respuestas múltiples. Usaremos el siguiente texto para dar ejemplos de los diferentes tipos de preguntas.

The Lion

The lion is called the king of beasts. Lions are found living wild in the grasslands of Africa. They hunt smaller animals and feed on them. There are no wild lions in Europe, but there are captive lions in European zoos.

The male lion is a beautiful animal. Round his head he has a ring of long hair called a mane. When the lion is young, the

(75) *Ibid.* p.194.

(76) William E. Norris. Op. cit. p.206.

hair of his mane is yellow. When he is old, the hair is sometimes black. The female lion, or lioness, does not have a mane.

Lions are dangerous animals. A lion can kill a man. (77)

Yes/No Questions

Are there wild lions in Africa? (Yes)
Do female lions have manes? (No)

True/False Questions

Lions in zoos hunt other animals T F (F)
The male lion is called a lioness T F (F)

2.- Preguntas que se responden citando la información directamente del texto. Preguntas con "Wh": who, when, what, where, etc.

What is the lion called? (The king of beasts)
What do lions feed on? (Smaller animals)

3.- Preguntas que se contestan con información obtenida del texto sin citar directamente una oración. Generalmente estas preguntas se hacen usando Why y How.

Why are lions dangerous? (Because they can kill a man)
How are lions found in Europe? (Captive living in zoos)

4.- Las respuestas a estas preguntas se deducen del texto ya que la información no está dada explícitamente en él.

Why are there no wild lions in Europe? (Because the weather is too cold for them)

5.- Para contestar estas preguntas se requiere realizar una evaluación o un juicio del texto además de proporcionar información adicional basada en la experiencia del lector.

Why is the lion called the king of beasts?

(Because he is so beautiful and has no natural enemies)

H.G. Widdowson en su libro Teaching Language as Communication(78) nos da otra división de estas preguntas.

Opina que las preguntas que acompañan a los textos pueden tener dos aspectos: la forma y la función.

La forma se relaciona con la estructura que presenta la pregunta y el tipo de respuestas que se espera que el alumno dé.

La función se relaciona con la clase de comprensión que se espera que el alumno demuestre.

Existen cuatro tipos de preguntas respecto a la forma:

A) - Preguntas con palabras que llevan Wh. (Wh questions)

Where do lions live?

B) - Preguntas que no usan palabras con Wh. (Polar questions)

Do female lions have manes?

C) - Oraciones declarativas -Verdadero/Falso-. (Truth assessment)

There are wild lions in the grasslands of Africa. T F

D) - Selección múltiple. (Multiple choice)

Why are lions dangerous?

a) Because they have a mane.

b) Because they can kill a man.

c) Because they are wild in the grasslands of Africa.

Lo primero que se puede observar es que los tipos de preguntas como A y B tienen forma interrogativa que trata de simular un intercambio social normal, donde una persona hace una

(78) H.G. Widdowson. Op. cit p.99.

pregunta a otra quien a su vez provee la respuesta.

En el caso de C y D se le presentan al alumno oraciones de clarativas que debe aceptar o rechazar guiado por la comprensión obtenida del pasaje. Esta actividad no implica el intercambio aparentemente social de contestar la pregunta de alguna persona sino que el alumno basado en su conocimiento realiza una actividad mental que mide la verdad de una proposición dada y reconoce cuál de las alternativas contiene la información correcta. (79)

Podemos decir entonces que A y B son preguntas dirigidas hacia una respuesta social y externa mientras que las interrogantes como C y D requieren una respuesta interna y mental. Los tipos A y B presuponen la existencia de un interrogador y la respuesta tiende a satisfacer su necesidad de información; pero con las interrogantes como C y D no existe el interrogador, únicamente se comprueba la información contra el conocimiento.

En circunstancias normales, no estamos acostumbrados a someternos a un interrogatorio después de haber leído algo, sabiendo al mismo tiempo, que la persona que hace las preguntas conoce las respuestas. Dar los ejercicios de comprensión en la forma de preguntas únicamente tiende a enfatizar la artificialidad de los mismos y evita que el alumno adopte la actitud natural que lo ayudará a desarrollar la habilidad de la comprensión de lectura. (80)

Es difícil para el alumno considerar el pasaje como algo real cuando las preguntas y respuestas que lo acompañan no son en sí mismas un intercambio auténtico de lenguaje.

La diferencia entre los tipos A y B y los tipos C y D tiene que ver con la realidad social y mental. El primer par sugiere una interacción social que de hecho no toma lugar. En cambio las interrogantes que representan C y D son afirmaciones o negaciones independientes que no necesitan respuesta. Representan

(79) Ibid. p.95.

(80) Ibid. p.96.

una proposición que puede ser también entendida como, la formulación de un pensamiento, una opinión o un detalle de información que puede surgir al leer un pasaje determinado, puede ser tomado también como un pensamiento expresado en voz alta o una proyección de actividad mental pero nunca como un acto social.

Otro problema con las preguntas de los tipos A y B es que necesitan una respuesta que el alumno debe elaborar, lo cual de manda otra habilidad: la de redactar oraciones correctas que na da tiene que ver con la capacidad de comprender textos y éste a su vez origina otro problema, si la respuesta es incorrecta el profesor no sabrá si la comprensión del pasaje o de la pregunta fue inadecuada o si el alumno no fue capaz de redactar la respuesta. (81)

Resumiendo lo anterior podemos decir que se deben preferir los tipos de interrogantes como C y D porque pueden ser entendi das como representaciones de proposiciones mentales que se diri gen a la actividad psicológica de los alumnos sin situarlos en un ambiente artificial.

Sin embargo también existen problemas con las interrogan- tes como C y D.

Un problema que se presenta en el tipo D es que requiere que el alumno desarrolle su comprensión como una habilidad por separado. Si él se enfrenta a un grupo de respuestas su primera tarea será entenderlas. Si la diferencia entre ellas es demasia do pequeña el alumno puede fallar en escoger la adecuada, pero entonces su comprensión del pasaje no fue inadecuada sino la comprensión de los reactivos. Ahora bien si la diferencia entre ellos es demasiado obvia entonces este tipo de interrogantes pierde su identidad y se aproxima al tipo C.

Llegamos a la conclusión que el tipo C son las mejores in- terrogantes, porque no involucran al alumno en cuestiones irre- levantes de comprensión; sin embargo también existe un problema

(81) Ibid. p. 97.

con ellas: son demasiado fáciles y requieren muy poco esfuerzo de parte del lector. Aunque éste no ponga nada de su parte, tiene el 50% de probabilidades de acertar. Un modo de mejorar estos reactivos es insertarlos en el texto de modo que en cierto momento de la lectura el alumno deba detenerse y comprobar la comprensión de lo ya leído.

Como ya dijimos, las oraciones del tipo C deben ser vistas como una expresión mental derivada del proceso de la lectura, por lo tanto, es adecuado que aparezcan dentro del pasaje mientras el proceso se está llevando a cabo, y no al final cuando ya está completo. Por ejemplo, debemos insertar las interrogantes entre el primero y el segundo párrafo de modo que el alumno tenga que confirmar o negar con referencia a lo que se dijo en el primer párrafo. (82)

Tipos de preguntas con referencia a la función.- Existen dos grandes grupos. Uno se relaciona con los términos Uso/Usanza (Use/Usage) y el otro con los términos Habilidad/Capacidad (Skill/Ability), según los define Widdowson; asimismo al primer grupo lo llama de Referencia a la usanza o Usage reference, mientras que al segundo lo llama de Inferencia al uso o Use inference.

Usanza o usage es el manejo abstracto de las reglas lingüísticas de un idioma.

Uso o use es el manejo de dichas reglas lingüísticas teniendo como fin la comunicación. (83)

Tomando esto como base, se puede decir que en circunstancias normales la ejecución lingüística envuelve en forma simultánea a la manifestación del sistema del lenguaje como usanza y a su realización como uso.

(82) Ibid. p.98.

(83) Ibid. p.3

El grupo de Referencia a la usanza, requiere que el alumno haga uso de su capacidad de comprensión (habilidad) y además de muestre su conocimiento de la usanza (nivel de competencia), dirigiendo la atención del alumno a una oración particular en el pasaje cuyo significado está relacionado con el significado implícito en la pregunta.

Para contestar estos reactivos el alumno debe comprender el significado implícito en ellos y buscar las oraciones en el pasaje que les corresponda desde el punto de vista sintáctico; inclusive en algunos casos el alumno no necesita entender lo que la pregunta significa; todo lo que necesita es relacionar la estructura de la pregunta con la estructura de una cierta oración dentro del pasaje.

Ahora bien, no todas estas preguntas deben ser tan sencillas; se deben formular preguntas que demanden un mayor esfuerzo de parte del alumno, por ejemplo estructurar preguntas cuya forma sintáctica no corresponda exactamente a las oraciones dentro del pasaje.

El segundo grupo o de Inferencia al uso, enfoca la atención del alumno hacia el valor de las oraciones dentro del contexto y no tanto hacia su significado. Su función es dirigir al alumno hacia el descubrimiento de cómo se usan las oraciones en el lenguaje hablado para que exista comunicación.

Técnicas específicas de instrucción.

De lo general a lo específico.- El examinar con cuidado cada palabra de un texto puede ser adecuado para un estudio exhaustivo de un pasaje particular, pero esto no siempre contribuye a un mejor entendimiento de la lectura como un todo; por lo tanto, es importante que el profesor considere el texto en su totali-

dad antes de estudiar los detalles. (84)

Preguntas generales como las siguientes:

¿Qué dirías para describir la historia en pocas palabras?

¿Cuáles son algunos de los personajes de la historia?

¿Cuál es el personaje principal? ¿Cómo es?

¿Cuál pasaje recuerdas más claramente?

¿Cuál es el mensaje de la historia?

¿Debemos pedirle al alumno que conteste estas preguntas en su lengua materna?

Este tipo de preguntas demanda que el alumno internalice lo que ha leído y posteriormente lo exprese en sus propias palabras y no en las del autor.

El alumno que ha tenido como único entrenamiento de comprensión de lectura la traducción, no encontrará fácil contestar estas preguntas aun en su propio idioma; por lo tanto se debe permitir que las conteste en su lengua materna, cuando menos hasta que su habilidad en la producción oral y en la comprensión de lectura estén más desarrolladas.

Este uso de la lengua materna no es en nada parecido a la traducción y puede ser tolerado mientras este intercambio de preguntas y respuestas sirva como un incentivo al alumno para continuar con una verdadera comprensión de lectura. (85)

Preguntas acerca de los detalles.- Cuando el maestro haya terminado con las preguntas generales y esté convencido que los puntos principales han quedado claros, puede empezar a trabajar con los detalles que darán substancia al marco recién construido.

Sin embargo no se deben analizar tanto los detalles que se pierda de vista el punto central.

Problemas de vocabulario.- Si la hoja de respuestas muestra un entendimiento inadecuado del pasaje, el profesor deberá revisarlo nuevamente para detectar posibles problemas con el vo

(84) Yuko Kobayashi. Op. cit. p.194.

(85) Ibid. p.195.

cabulario. Un problema de este tipo podría ser el uso poco frecuente de una palabra común. Por ejemplo en la siguiente frase: "The boy felt low on that morning because..."(86) el alumno podría tener problemas para entender el uso de la palabra low en este contexto.

Problemas de diferencias culturales.- El programa de comprensión de lectura debe mejorar el entendimiento del alumno acerca de la cultura del país donde se hable la lengua extranjera, al mismo tiempo que progresa en su competencia lingüística.

Una parte importante del trabajo del profesor es proveer información que ayude a los alumnos a entender alusiones a tradiciones, eventos o convenciones culturales contenidas o mencionadas en el pasaje. Explicarles esto es tan importante como explicar problemas lingüísticos. Como ejercicio se les puede pedir que escriban paralelismos entre personajes o situaciones en su propia cultura y las que encuentren en el pasaje leído. Pedir o buscar coincidencias será más productivo para incrementar el entendimiento que concentrarse en las diferencias.(87)

Preparación de ejercicios.-El material de lectura debe ser mantenido estrictamente dentro del nivel lingüístico del alumno en términos de vocabulario y estructuras sintácticas con objeto de evitar que distraiga su atención del contenido. Tampoco debe incluir discusiones altamente especializadas que puedan provocar que el alumno pierda el interés.(88)

El material que se escoja no importa qué tan corto sea, debe contener un punto central lo bastante claro como para que el alumno lo pueda identificar fácilmente.

Cada lectura debe ir acompañada de una hoja de preguntas cuidadosamente organizada. Cada pregunta debe ser pertinente al

(86) Idem.

(87) William F. Marquardt. "Literature and Cross-Culture Communication". The Art of Tesol. Op. cit. p.187.

(88) Yuko Kobayashi. Op. cit. p.191.

objetivo específico del ejercicio. Por ejemplo, si el propósito del ejercicio es desarrollar la habilidad del alumno para obtener la idea principal, se le debe preguntar simplemente ¿Cuál es la idea principal?.

Ejemplos de ejercicios para diferentes propósitos.

Identificación de la idea principal.

- Dar a los alumnos un texto que deberán leer en silencio.
- Escribir en el pizarrón oraciones que no sean citas exactas del texto pero que sí tengan el mismo significado.
- Pedir a los alumnos que identifiquen las que contengan las ideas principales. (89)

Identificación de la idea principal por medio de la organización de oraciones.

- Dar a los alumnos un texto que deberán leer en silencio.
- Cuando hayan terminado se les entregará una hoja que contenga grupos de palabras en desorden para que formen con ellas oraciones correctas.
- Algunas de estas oraciones contendrán las ideas principales.
- Señalar cuáles de estas oraciones son verdaderas y cuáles falsas respecto a la lectura. (90)

Identificar la idea principal por medio de palabras clave.

- Dar a los alumnos un texto que deberán leer en silencio.
- Entregarles una hoja que contenga oraciones con las mismas ideas del texto pero con estructura diferente.
- Cada oración deberá tener una palabra clave omitida.
- Completar cada oración con la palabra clave que aparece dentro del texto. (91)

Seguir la secuencia de eventos por medio de la reproducción

(89) Fe R. Dacanay. Op. cit. p.284.

(90) Ibid. p.280.

(91) H.G. Widdowson. Op. cit. p.106.

de los textos. (92)

- Dar a los alumnos un texto que deberán leer en silencio.
- El texto puede ser la descripción de un viaje en el cual se visitarán diferentes ciudades y se llevarán a cabo diversas actividades.
- Reproducir el texto en forma oral siguiendo el orden de los eventos.

Seguir la secuencia de eventos por medio de recetas de cocina.

- Dar a los alumnos a leer con límite de tiempo una receta de cocina y retirárselas.
- Entregarles los diferentes pasos a seguir pero en desorden.
- Colocarlos en el orden adecuado.

Con ejercicios de este tipo, donde no se piden respuestas para comprobar la comprensión, ésta se evalúa por medio de la habilidad que el alumno demuestre al seguir las instrucciones (93).

Encontrar información exacta por medio de selección múltiple.

- Se les proporciona un texto que deberán leer dentro de un cierto tiempo.
- Se les retira el texto.
- Se les entrega una serie de preguntas con respuestas múltiples para que seleccionen la adecuada.

El siguiente sería un ejemplo muy sencillo con una clase de matemáticas. (94)

Tom's mother sent him to the grocery store. He bought three cans of milk at \$75 pesos each and a bottle of instant coffee for \$350 pesos. How much must he pay the storekeeper?

(92) Fe P. Dacanay. Op. cit. p.282-283.

(93) H. G. Widdowson Op. cit. p.99.

(94) Fe R. Dacanay. Op. cit. p.286.

- 1.- Which of these things are you asked to find?
- The things Tom bought.
 - The change he will get.
 - The cost of all the things.
 - How much money Tom had. (c)
- 2.- Which of the following is given in the problem?
- The kind of milk Tom bought.
 - How much money Tom had.
 - How much he gave the storekeeper.
 - The cost of the milk and coffee. (d)
- 3.- Which of the following is the nearest correct answer for the main question in the passage?
- \$600.00
 - \$1250.00
 - \$475.00
 - \$825.00 (a)
- 4.- What is the first step in solving the problem?
- Find the cost of the coffee and a can of milk.
 - Find the cost of the milk.
 - Give the money to the storekeeper.
 - Ask for a discount. (b)

Encontrar detalles específicos. (95)

- Proporcionar a los alumnos una lectura acompañada de una hoja que contenga oraciones formadas por dos secciones cada una.
- Los alumnos deberán decidir si las dos partes de las oraciones son correctas o solamente una o ninguna.
- Si las dos partes son correctas deberán escribir True, si una de ellas es falsa deberán subrayarla y si las dos son falsas

escribir False. Estas instrucciones deberán estar en inglés para poder comprobar si los alumnos son capaces de seguir las instrucciones.

The Wish

A rich merchant was going on a long and dangerous journey, and it was hard to tell when he would return. His older daughters asked him to bring them jewels and silks. Only his youngest and prettiest daughter was silent. Her father asked her what she wished for, and she said that she wanted him to come home safe. Her father pressed her to tell what she wanted most, and she said that she wanted a chrysanthemum more than anything else. Her father thought that his youngest daughter's request was easy to comply but he found out differently afterward.

- a. The merchant was going to be absent from home for a long time and he did not know when he would be back. (T)
- b. His older sons and daughters wished him a safe journey; his youngest daughter did, too.
- c. The older daughters were pretty, but the youngest was the prettiest of them all. (96) (T)

Encontrar detalles implícitos. (97)

- Se les entrega una lectura a los alumnos acompañada de oraciones que contengan detalles que no aparezcan en el texto pero que se puedan deducir de él.

La lectura anterior se puede acompañar de las siguientes oraciones:

- a. The youngest daughter didn't care for jewels and silks. (T)

(96) Idem.

(97) Ibid. p.293.

- b. Chrysanthemum is a very strange kind of flower. (F)
- c. The merchant loved his older daughters more than his youngest one. (F)

Referencia contextual por medio de elementos anafóricos
(como it o this). (98)

- Se les entrega una lectura que tenga numerados los renglones y los elementos anafóricos subrayados.
 - Se les pide la referencia de los elementos anafóricos.
- Siguiendo con la lectura The Wish podemos preguntar:
- a. What does "her" in line 4 refer to? (the youngest daughter)
 - b. What does "him" in line 5 refer to? (the merchant)
 - c. What does "she" in line 6 refer to? (the youngest daughter)

Ampliación de vocabulario por medio de expresiones substitutas. (99)

- Proporcionar a los alumnos un texto que deberán leer dentro de un cierto tiempo.
 - Se les entrega una hoja de preguntas que contienen sinónimos de palabras que aparecen en el texto.
 - Pedirle a los alumnos que las encuentren.
- Siguiendo con la lectura anterior podemos preguntar:
- a. What word in line 1 means risky? (dangerous)
 - b. What word in line 5 means undamaged? (safe)
 - c. What word in line 8 means wish? (request)

Ampliación de vocabulario por medio de grupos de palabras.

- Proporcionar a los alumnos grupos de palabras que estén relacionadas entre sí excepto una.
- Pedirles que escojan la palabra que no pertenece al grupo.

(98) H.G. Widdowson. Op. cit. p.107.

(99) Fe R. Dacanay. Op. cit. p.295.

Ejemplo:

eggs	butterfly	cardiologist
restaurant	cockroach	pediatrician
meat	spider	oculist
bread	moth	neurologist
beans	fly	hospital (100)
(restaurant)	(spider)	(hospital)

Una variación a este ejercicio sería pedirles a los alumnos que señalaran la palabra que tuviera el significado más amplio. Ejemplo:

chair	Mexico	engineering
table	Argentina	profession
sofa	Peru	medicine
furniture	Cuba	law
bookcase	country	teaching (101)
(furniture)	(country)	(profession)

4.3. Diferencias y similitudes.

Analizando lo expuesto en los incisos anteriores trataremos de dar las diferencias y similitudes entre el profesor que tiene como objetivo desarrollar en sus alumnos las cuatro habilidades necesarias para lograr un buen dominio de un idioma extranjero y el profesor cuyo objetivo es entrenar a sus alumnos en la comprensión de textos escritos en una lengua extranjera.

Las diferencias están perfectamente marcadas por los objetivos que cada profesor tiene y por los métodos que usa para

(100) Elvia Campuzano, et al. Reading Structure and Strategy 2. México, Ed. Macmillan, 1983 (c1983) p.17.

(101) Idem.

conseguirlos.

En el primer caso, el profesor que trata de enseñar las cuatro habilidades tiene en realidad como meta principal desarrollar en sus alumnos la producción oral. Las otras tres habilidades las considera valiosos auxiliares para el desarrollo de la producción oral.

Este profesor ejercita la comprensión auditiva como primer paso para poder lograr la producción oral y a estas dos habilidades les dedica la mayor parte de su tiempo y esfuerzo, ya que practicando una se logra experiencia en la otra.

La habilidad de la lectura la desarrolla pero no como un medio para obtener información sobre determinado tema, sino como un apoyo para el mejor desempeño de la producción oral.

Preferirá la lectura en voz alta para que los órganos del habla del alumno se ejerciten en imitar los sonidos nuevos y su oído se beneficie también al escucharlos; asimismo utiliza el texto de lectura como auxiliar para presentar nuevas estructuras.

No busca la producción escrita como tal, sino que contempla al lenguaje escrito como un auxiliar más para lograr una buena producción oral. Cuando enseña al alumno a memorizar diálogos y patrones estructurales, usa muchas veces su representación escrita para lograr su propósito.

Trata de envolver a sus alumnos en el contexto situacional del idioma extranjero, lo usa casi todo el tiempo durante la clase para comunicarse con ellos, para modelar una estructura nueva o simplemente como práctica auditiva; solicita a su vez que los alumnos se olviden de su lengua materna durante la clase y traten de usar el nuevo código de comunicación.

Resumiendo lo anterior podemos decir que a pesar de que este profesor considera la producción oral la habilidad más importante, no enseña las cuatro habilidades por separado como las presentamos aquí, sino que las enseña íntimamente relacionadas entre sí, tratando de que formen el conjunto que es el idioma. Quizá esto quede más claro si nos imaginamos al lenguaje como

un círculo formado por la comprensión auditiva, la habilidad de la lectura y la producción escrita con la producción oral en el centro; ésta será la más importante pero todas las demás serán igualmente necesarias para lograr la comunicación.

El profesor que tiene como objetivo enseñar la comprensión de lectura, desde un principio hace a un lado las otras tres habilidades.

Considera que la mayoría de sus alumnos difícilmente tendrán oportunidad de conversar con otra persona en la lengua extranjera, pero por otro lado está consciente de la necesidad que tienen de leer textos en inglés en sus estudios profesionales; por lo tanto, considera que no les reporta mayor utilidad incrementar la comprensión auditiva o la producción oral.

Este profesor no emplea la lengua extranjera para comunicarse con sus alumnos; lo hace principalmente en su lengua materna y tampoco les pide que ellos la usen; inclusive en algunas ocasiones después de haber leído un texto en la lengua extranjera, se les hacen preguntas cuyas respuestas deberán darlas en su lengua materna; para que pudieran elaborarlas en la lengua extranjera, habría que capacitarlos en la producción escrita, cosa que no se hace pues el alumno no tiene la necesidad de escribir el idioma extranjero. Lo único que necesita es obtener la información de los textos que le sea útil para el desarrollo de sus estudios profesionales.

Este profesor toma en cuenta el hecho de que sus alumnos ya estudiaron tres años de inglés en la secundaria y considera que tienen conocimientos suficientes del vocabulario y de las estructuras gramaticales como para poder enfrentarse a un texto y entenderlo.

Al principio, naturalmente los textos serán muy sencillos tomando en cuenta el nivel lingüístico de los alumnos, pero a medida que éste se va incrementando, la dificultad de los textos también se incrementará.

El área de la comprensión de lectura es totalmente diferente y plantea problemas y ventajas muy distintas. Como apuntamos anteriormente, los alumnos ya tienen ciertos conocimientos básicos gramaticales y de vocabulario que pueden manejar con cierta habilidad. El profesor puede entonces escoger para sus lecturas temas más complicados, más interesantes y afines a la edad e inquietudes de sus alumnos. Tiene ante sí toda una gama de temas que serán en sí mismos un incentivo prioritario para el manejo de su labor que consistirá en enseñar a sus alumnos a usar las estrategias y estructuras como meras herramientas que les ayuden a extraer el significado de los textos y aprovechar la información contenida en ellos.

Así como los objetivos marcan las diferencias entre estos dos profesores, su calidad de seres humanos y su condición de educadores marcan las similitudes.

A ambos les proporciona placer convivir con los alumnos y enseñar la lengua, tienen la certeza de que los alumnos pueden aprenderla e infunden en ellos el ánimo necesario para lograrlo.

Crean que los diferentes aspectos de la lengua que enseñan a sus alumnos son los más convenientes para ellos y aportan todos sus conocimientos, experiencia y esfuerzo para lograrlo.

Hacen uso de métodos, estrategias o tácticas de enseñanza, crean un ambiente agradable dentro del salón de clase, planean diversas actividades y preparan materiales auxiliares que les faciliten a los alumnos alcanzar los objetivos marcados y a ellos minimizar las carencias que pudiera haber en las condiciones del salón de clase o en su preparación profesional.

Lo más importante de todo es que ambos están conscientes de que están moldeando seres humanos con necesidades y anhelos y su deber es satisfacer hasta donde sea posible esas necesidades y ayudar a lograr esos anhelos.

CAPITULO V

V.- EL PROFESOR COMO FACTOR DETERMINANTE

5.1. Valoración de la enseñanza del inglés como una profesión.

No se sabe con exactitud cuantos profesores de inglés existen en México actualmente. En 1978 se estimaba que había entre quince y veinte mil personas dedicadas a la enseñanza del inglés en todo el país.(1).

A pesar de su número e importancia, no se les considera miembros de una profesión e inclusive existe la duda de que si la enseñanza del inglés es una profesión o no, o si merece el prestigio y los privilegios que nuestra sociedad otorga a profesiones como la medicina, la abogacía o la arquitectura.

Para poder disipar esa duda, debemos establecer los criterios que hacen que una ocupación sea considerada como una profesión, establecer hasta dónde la enseñanza del inglés llena esos criterios y considerar algunas de las barreras que impiden que sea aceptada como tal.

Eric Hoyle, en su libro The Role of the Teacher (2) hace notar que el término profesión no es un concepto descriptivo, sino evaluativo; como a las más prestigiadas ocupaciones se les llama profesiones, opina que el término se vuelve símbolo de una posición privilegiada dentro de la sociedad. Sin embargo, sí menciona una serie de características que debe llenar una profesión:

-
- (1) Constance Holcomb, comp. English Teaching in Mexico. México, Instituto Mexicano-Norteamericano de Relaciones Culturales, A.C., 1979 c1978. p.(ix).
 - (2) Eric Hoyle. The Role of the Teacher. London, Ed. Routledge & Kegan Ltd., 1969 c1969. p.80.

Debe realizar un servicio social esencial.- Existen muy pocas dudas de que la enseñanza, en general, cumple con este requisito. El servicio que la educación realiza es esencial para que el individuo pueda adaptarse a vivir en sociedad y se prepara para ocupar aquellos puestos que requieran un alto grado de capacitación.

El dominio de un idioma extranjero es un factor esencial en la preparación del profesionista de la vida moderna, pues los adelantos en la comunicación han hecho que los países estén cada vez más cercanos y haya un mayor intercambio comercial y cultural entre ellos.

Ese intercambio será más positivo si se conoce el idioma, la cultura del país y las costumbres de su gente. He aquí el servicio social que el profesor de inglés presta a nuestra sociedad: capacita a algunos de sus miembros para que hagan que el intercambio comercial, industrial y cultural entre México y muchos de los países del mundo (pues es innegable el lugar que el inglés tiene actualmente como lengua universal) sea más productivo.

Debe estar basada en un conjunto sistemático de conocimientos.- Esto implica que una profesión no está relacionada únicamente con el ejercicio de determinada habilidad, sino que esta habilidad tiene bases intelectuales.(3)

Las bases intelectuales de la enseñanza incluyen tanto conocimientos de teoría educativa como conocimientos acerca del sujeto sobre el que se va a aplicar dicha teoría.

El profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria, debe tener conocimientos acerca de Metodología Educativa (manejo del grupo, disciplina, estrategias de enseñanza, etc.), acerca de Metodología de la Enseñanza del Inglés como Segunda Lengua (qué enseñar, cuándo, cómo y porqué y qué elementos deben

(3) Ibid. p. 81.

tener prioridad, etc.) acerca de la Gramática Inglesa (conocer los tiempos verbales, la estructura del idioma, etc.) y acerca de la forma cómo se aprenden los idiomas (¿Se aprende una segunda lengua igual que se aprende la lengua materna?).

Asimismo debe tener conocimientos de: Sociología, para que sepa cómo es la vida en las áreas urbanas y rurales y conozca los privilegios y las funciones o papeles que la gente desempeña; de Psicología, pues debe conocer las características del adolescente y debe estar familiarizado con los aspectos culturales de los países de habla inglesa. (4)

Necesita un largo periodo de entrenamiento académico.- (5) La enseñanza del inglés cumple con esta característica, especialmente el profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria que ha cursado las carreras de Lengua y Literatura Inglesas o de Profesor de Inglés en la Universidad Nacional Autónoma de México, ha cumplido con un periodo de entrenamiento tan largo como el de los abogados o arquitectos.

Una profesión tiene un alto grado de autonomía.- El concepto de autonomía cubre dos aspectos diferentes pero al mismo tiempo relacionados entre sí: la autonomía del profesional individual para tomar decisiones a favor del interés de sus clientes y la autonomía de la profesión como una agrupación que se gobierna a sí misma, determina su modo de operar y tiene control total sobre sus funciones.

El profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria posee la primera clase de autonomía, pues tiene poder para decidir sobre la metodología educativa más apropiada para las circunstancias de sus alumnos, sobre el libro de texto que usará, si es que usa alguno e inclusive sobre las habilidades a desarrollar. Sin embargo no es completamente autónomo, pues se le

(4) Laurie Wellman. Teacher of English as a Second Language. New York, Arco Publishing Company, Inc., 1978 c1978. p. 7.

(5) Eric Hoyle. Op. cit. p. 82.

pide que cumpla con un programa establecido por las autoridades universitarias. (6)

La enseñanza en general no es una profesión que se gobierne a sí misma, ni determine su forma de operar, pues está bajo el control de las autoridades estatales o universitarias, como es el caso de los profesores de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria. "La Constitución Mexicana de 1917, establece los principios que rigen a la educación y marca que las escuelas deben seguir los programas oficiales que establece el estado." (7)

Toda profesión tiene un código de ética.- Este código da las bases para que se den las relaciones apropiadas entre profesionalista y cliente y entre los miembros de la misma profesión. (8)

El profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria tiene también normas éticas que rigen el desempeño de sus labores:

- Debe siempre realizar su trabajo de acuerdo con sus valores profesionales de integridad intelectual y promover un acceso irrestricto al conocimiento.
- Debe mantenerse altamente capacitado para impartir sus clases.
- No debe permitir que las presiones socio-económicas alteren el funcionamiento de sus labores académicas y
- No debe permitir que el factor afectivo influya en el momento de evaluar a los alumnos.

Una profesión como agrupación debe procurar que sus miembros mantengan un alto nivel de capacitación.- Debido a que una profesión está basada en un conjunto de capacidades y conocimientos que cambian constantemente, la agrupación debe preocuparse por ayudar a que sus practicantes se mantengan actualizados.

La actualización de los profesores de inglés de la Escuela

(6) Constance Holcomb. Op. cit. p.49.

(7) Laurence Gale. Education and Development in Latin America. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1969 c1969. p.15

(8) Eric Hoyle. Op. cit. p.84.

Nacional Preparatoria, ha recibido en los últimos años un gran impulso. Se dictan conferencias, se organizan cursos, talleres y seminarios, ya sea promovidos por la Dirección General de la Escuela Nacional Preparatoria, a través de su departamento de inglés o bien impartidos por los miembros del Centro de Investigación y Servicios Educativos, los cuales ayudan a que el profesor se mantenga actualizado y conozca los nuevos métodos didácticos para llevar a cabo sus labores académicas con más eficacia.

Después de mencionar algunas características que hacen de una ocupación una profesión y haber comprobado que la enseñanza del inglés cumple casi con todas, mencionaremos algunas barreras que impiden que se le considere una profesión.

El mayor problema que tiene es incluir a miembros que poseen condiciones intelectuales, académicas y de trabajo muy diferentes.

No solamente hay grandes diferencias en el medio ambiente donde se lleva a cabo la enseñanza del inglés, sino que también hay muchas diferencias en el dominio del idioma, en la preparación profesional y en el interés que tienen los profesores por enseñar la lengua. (9)

Algunos profesores de inglés son bilingües, pero para la mayoría el inglés es una segunda lengua y su dominio del mismo va desde un nivel muy bajo hasta casi un dominio total.

Respecto a la preparación, existen profesores cuyo único entrenamiento ha sido asistir a unos pocos talleres y seminarios, por lo tanto, han tenido que aprender con la experiencia u observando a otros profesores más capacitados. En el otro extremo están los profesores que tienen un grado universitario y que están altamente capacitados en los aspectos lingüísticos y pedagógicos.

(9) Constance Holcomb. Op. cit.p.(ix).

gicos de la profesión.

Otra notable diferencia es la relativa importancia que los profesores le conceden a la enseñanza del inglés. Algunos realizan esta actividad como un modo de obtener dinero para sostenerse mientras estudian y se preparan para otra profesión, otros en cambio planean dedicar su actividad profesional a la enseñanza del inglés; éste es el caso de un gran número de los profesores de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria. (10)

Balance entre los sexos.- Existen más mujeres que hombres dedicadas a la enseñanza del inglés. Este factor hace que la sociedad no la considere una profesión adecuada para los varones, a pesar del énfasis que se le ha dado en los últimos años a la igualdad del hombre y la mujer.

Se considera que la enseñanza del inglés provee una buena condición socio-económica para las mujeres pero no para los hombres. Esto se debe a que, en general, la profesora disfruta de un nivel más alto que el profesor ya que en la mayoría de los casos el salario de la profesora es el segundo sueldo que ingresa a su hogar, mientras que el profesor en muchos casos es el único que sostiene a su familia.

Salario.- Una profesión que tiene una posición elevada en la sociedad está mejor adaptada para realizar sus funciones sociales, pues mientras más alto sea el ingreso del individuo, más responsable se sentirá para dedicarse a su trabajo.

El nivel del salario de una profesión puede ser en parte representativo de la utilidad que la sociedad le confiere, en parte un reflejo de la relativa escasez de capacidades requeridas para la práctica de la profesión y en parte un reflejo del poder que una profesión organizada puede ejercer para su beneficio. (11)

(10) Eric Hoyle. Op. cit. p.88.

(11) Ibid. p.74.

Existe una ambivalencia respecto al valor que la sociedad confiere a los profesores de inglés y a la naturaleza de los conocimientos y capacidades requeridas para ejercer la enseñanza del idioma.

Los profesores en general, incluidos los profesores de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria, no reciben salarios comparables a los que reciben otros profesionistas.

Se dice que los profesores de inglés son muy importantes, pero se les contempla como apóstoles de la enseñanza o como personas que realizan su trabajo por el bien de la sociedad, exentos de las necesidades materiales de cualquier otra persona, y nunca se les acepta como profesionistas; así no se les pagan salarios adecuados ni a su capacidad profesional, ni a su valiosa función dentro de la sociedad, ni a sus necesidades como individuos miembros de esa sociedad.

Los resultados de las funciones sociales del médico o del abogado se palpan inmediatamente, mientras que las funciones y responsabilidades del profesor de inglés son más difusas, efectivas después de un periodo muy prolongado.

Estas funciones laborales están catalogadas en el mundo "del que trabaja" y el mundo "del que no trabaja". Como el profesor no participa en los mundos del comercio y la industria, sus actividades no generan dinero y por lo tanto se le considera ajeno al mundo de "los que trabajan". (12)

Otro factor que contribuye a que la sociedad no aprecie el valor de su trabajo, es la creencia común de que no tiene habilidades que pudieran ser empleadas en el mundo real del trabajo o la idea errónea de que no se necesita un entrenamiento especializado para convertirse en profesor de inglés.

(12) Ibid. p. 74.

Otra circunstancia adversa a los profesores de inglés, es que no están agrupados en una organización que pudiera ejercer presión política que beneficiara a sus miembros.

Existe el MEXTESOL que es la Asociación Mexicana de Profesores de Inglés como Segunda Lengua, pero sus objetivos son totalmente académicos: mejorar los resultados y las condiciones de la enseñanza del inglés en México. (13)

El profesor que hace carrera.- El término carrera implica la conexión o vocación hacia una forma de trabajo y el proceso mediante el cual un individuo progresa a través de una jerarquía de funciones profesionales. (14)

Estas dos diferentes connotaciones revelan una fuente de conflicto pues el hecho de que un profesor haga carrera es hasta cierto grado incompatible con la función social que desempeña. Para ascender en su profesión necesita dejar el salón de clase y ejercer funciones administrativas en la escuela o en posiciones superiores.

En nuestra sociedad se dice que un individuo tiene éxito si mejora su salario y su posición dentro de su trabajo y no se cuestiona si su forma de desempeñar sus funciones es efectiva o no.

La aspiración de dejar el salón de clase (especialmente entre los profesores varones) no es sorprendente pues está de acuerdo con uno de los valores de éxito de nuestra sociedad y uno que probablemente el profesor haya tratado de inculcar a sus alumnos.

Esta forma de hacer carrera puede generar varios problemas:
- Tiende a crear una división dentro de la profesión de la enseñanza del inglés, entre los profesores que enseñan el idioma

(13) Constance Holcomb. Op. cit. p.(x).

(14) Eric Hoyle. Op. cit. p.92.

y están al tanto de los problemas y las necesidades de los alumnos y los profesores que ya no están dentro de un salón de clase sino realizando funciones administrativas.

- La aspiración del profesor por ascender crea la posibilidad de que dedique sus esfuerzos a esta última actividad y no a mejorar su manera de enseñar el idioma.
- Si un profesor capacitado deja el salón de clase, son los alumnos los que sufren una gran pérdida.

Afortunadamente a los profesores de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria se les ha concedido una solución a este problema, pues ya pueden aspirar a ocupar puestos de más categoría (pueden convertirse en profesores asociados o en profesores de tiempo completo) basándose en sus logros académicos sin necesidad de abandonar el aula.

5.2. Funciones del profesor.

El trabajo del profesor de inglés en México puede considerarse un reto, pues rara vez cuenta con las condiciones y facilidades adecuadas para llevar a cabo su trabajo y así obtener buenos resultados.

Las condiciones de trabajo presentan numerosos problemas y dificultades, cuyas soluciones están fuera del alcance del profesor, pues él no puede resolver el problema de salones ruidosos e inapropiados, textos y materiales también inadecuados o simplemente inexistentes. (15)

Sin embargo, si desempeña los numerosos papeles inherentes a su condición de educador y de ser humano, podrá minimizar en

(15) Jerrilou Johnson. "Resources for the EFL Teacher in Mexico". English Teaching in Mexico. Op. cit. p.235.

gran medida esta situación y ratificar la importancia del profesor como factor insustituible, pues estas funciones jamás podrán ser llevadas a cabo por las llamadas máquinas de enseñar, "el proceso frío e inanimado, el aburrido intercambio de ideas inertes y de conocimiento estéril (...) nunca podrá reemplazar al proceso vivo, imaginativo, curativo y útil para el desarrollo, que constituye la adecuada relación entre el estudiante y el maestro". (16)

Esto no quiere decir que las máquinas deban ser evitadas o rechazadas sino que deben ser usadas como auxiliares del profesor, no como substitutos, idea que ya señalamos con anterioridad.

La idea de que existieran escuelas cuyos profesores fueran computadoras, es básicamente anti-humana, pues el espíritu humano no podrá jamás llevar a cabo un cálido intercambio afectivo con simples botones de acero inoxidable. (17)

Estas funciones a que nos hemos referido pueden ser específicas o difusas. Son altamente específicas cuando enfatiza su instrucción especializada del idioma inglés y se vuelven altamente difusas, cuando el profesor actúa como amigo, consejero o como objeto de identificación. (18)

Mencionaremos algunas de estas últimas funciones:

El profesor es un líder. - Esto implica que él es la influencia principal en el salón de clase y debe asumir las responsabilidades y disfrutar los privilegios que le corresponden como tal, pero sin convertirse en un tirano.

Su tarea principal es guiar a los alumnos para que alcancen las metas de aprendizaje que hayan sido prescritas para ellos, cuidar que realicen su mejor esfuerzo para lograrlo y procurar por hacer de la evaluación una parte del proceso de aprendizaje y un motivo de interés tanto para el alumno como para él mismo. (19)

(16) Earl V. Pullias y James Douglas Young. El Maestro Ideal. México, Ed. Pax México, 1970 c1968. p.76.

(17) E.B. Castle. The Teacher. London, Oxford University Press, 1970 c1970. p.205.

(18) Eric Hoyle. Op. cit. p.33.

(19) Earl V. Pullias y James D. Young. Op. cit. p.37.

Debe tener objetivos concretos y decidir lo que el alumno puede razonablemente comprender y aprender y la manera de cómo enseñárselo, basado en su experiencia y conocimientos.

Muchas veces tiene que realizar sus labores académicas frente a la indiferencia o aun hostilidad de los alumnos que los hace resistentes a trabajar o a comportarse de una manera aceptable.

Para que el profesor pueda superar estos problemas tiene que desarrollar una gran variedad de técnicas educacionales que juntas constituyen su estilo como profesor. (20)

Uno de los problemas fundamentales del profesor como líder es la manera de comprometerse personalmente con sus alumnos para motivarlos a trabajar adecuadamente, reducir las distancias sociales entre ellos y al mismo tiempo conservar su autoridad.

Eric Hoyle (21) expone que W. Waller en su libro The Sociology of Teaching, menciona dos formas de hacerlo: una es seguir la institucionalizada función de líder del profesor que se basa en los apoyos formales inherentes al cargo y la otra es el liderazgo personal que se basa en las cualidades propias del profesor. Waller cree que los profesores que dependen demasiado de las normas formales de autoridad pierden la oportunidad de comunicarse libremente con sus alumnos, mientras que el liderazgo que se basa en las cualidades personales es el más apropiado para la enseñanza y se logra teniendo una gran flexibilidad para poder usar diversos patrones de conducta de acuerdo a lo apropiado de la situación.

Hoyle menciona también las características que a su juicio un buen profesor debe tener:

- Debe tener la habilidad de formar percepciones adecuadas de la situación de la clase y de los cambios que ocurran dentro

(20) Eric Hoyle. Op. cit. p.60.

(21) Ibid. p.62.

de esa situación.

- Debe conocer y saber desempeñar los papeles adecuados a situaciones diferentes.
- Debe poseer las cualidades personales que le permitan adaptarse a los diferentes cambios de situación. (22)

El profesor de inglés es un puente entre dos culturas. -

Existen grandes abismos entre las culturas, especialmente entre la cultura del pueblo mexicano y la cultura de los pueblos anglosajones.

La tarea del profesor de inglés es comprender la naturaleza de ese abismo y servir como puente para que los alumnos puedan cruzarlo.

El profesor debe estar familiarizado con la cultura de los pueblos de habla inglesa, no solamente con sus ideas y experiencias registradas en libros, sino también con sus obras de arte, sus logros e instituciones y traducir todo este conocimiento en términos que tengan significado para el alumno y lo introduzcan a esa nueva cultura, para comprenderla, aceptarla y valorarla tanto como la suya propia.

El profesor es un ejemplo. - Entre los muchos papeles que desempeña el profesor uno de los más importantes es, el de ser un modelo para sus alumnos. La finalidad es socializar al alumno, pues mediante el ejemplo, el profesor lo prepara para que pueda participar adecuadamente en las diferentes formas de vida dentro de la sociedad. (23)

Este papel "es una parte de la enseñanza que ningún maestro puede eludir. El ser un ejemplo surge de la propia índole de la tarea educativa". (24)

(22) Eric Hoyle. Op. cit. p.63.

(23) Ibid. p.14.

(24) Earl V. Pullias y James D. Young. Op. cit. p.75.

La conducta que cada profesor exhibe ante sus alumnos, está determinada por su propia personalidad, que se hace patente mediante diversos aspectos de comportamiento que son los que el alumno percibe y valora.

Earl V. Pullias y James D. Young, en su libro El Maestro Ideal(25) mencionan algunos de estos aspectos:

- Actitudes básicas. Se refiere a las actitudes psicológicas que el profesor adopta hacia diferentes circunstancias que se presentan en el salón de clase, por ejemplo: la capacidad humana de aprender o enseñar, el amor, las relaciones humanas, la religión, el trabajo, el éxito o el fracaso.
- Habla y dicción. Se refiere a la manera como el profesor usa la lengua materna de los alumnos y la lengua extranjera como vehículos del pensamiento y medios de comunicación.
- Hábitos de trabajo. El profesor marca el estilo con que se realiza el trabajo dentro de la clase y fuera de ella con las tareas.
- Actitud ante la experiencia y los errores.- El profesor debe estar consciente que el idioma extranjero tan familiar para él, es un conocimiento que los alumnos apenas están adquiriendo, por lo tanto, debe ser paciente cuando cometan errores y en lo posible tratar de obtener algo positivo de ellos.
- Vestimenta.- Este aspecto aún siendo tan material, se puede considerar como una continua y reveladora expresión de la personalidad del profesor.
- Relaciones humanas.- Dada la naturaleza de la enseñanza del inglés, la adecuada comunicación entre el profesor y los alumnos, favorece la libre expresión durante el intercambio de relaciones sociales, intelectuales, morales, estéticas y de disciplina que surgen durante la clase.

(25) Ibid. p.80-81.

- Procesos de pensamiento. La forma en que la mente del profesor trabaja cuando se enfrenta a algún problema es fácilmente captada por los alumnos.
- Comportamiento neurótico. Dada la estrecha relación que existe entre los alumnos y el profesor de inglés, éstos son especialmente sensitivos para captar las defensas que el profesor usa para proteger su personalidad y en algunos casos para dañar a otras.
- Gusto. Los alumnos se dan cuenta con facilidad de lo que gusta o disgusta al profesor al observarlo todos los días durante la clase; estas preferencias reflejan sutil pero persistentemente sus valores.
- Juicio. El profesor muestra, aunque sea en forma inconsciente, las habilidades racionales e intuitivas que posee para evaluar diferentes clases de situaciones.
- Salud. El entusiasmo y el gusto por la vida que el profesor siente se reflejan en la calidad de su cuerpo, la capacidad de su mente y la altura de su espíritu.
- Estilo general de vida. El profesor es una representación de sus creencias sobre todos los aspectos de la vida, sean estos grandes o pequeños y se comporta según esté impregnado de amor e inspirado por la belleza de la verdad.

Todas estas formas de comportamiento hacen que el ejemplo del maestro se exprese por sí mismo en el trabajo cotidiano pero también hacen que surjan algunas interrogantes:

- ¿El papel que el profesor desempeña como modelo lo obliga a que en todos los momentos de su vida se comporte como tal? No. El profesor que disfruta de su trabajo, que respeta su profesión y ama a sus alumnos es un modelo en todos los momentos de su vida, pero no con el acartonamiento de la pedantería, sino con sinceridad y espontaneidad. El hecho de que se le considere un ejemplo, no debe afectar su libertad como individuo, ni debe sentirlo como una carga o sentirse desalentado porque no llena los requisitos del modelo ideal.

El profesor ante todo es un ser humano y como tal está lleno de imperfecciones, pero debe estar en todo momento consciente de la importancia de su ejemplo sobre sus alumnos y tratar de darles lo mejor de sí mismo.

- ¿Los alumnos deben considerar al profesor como un modelo digno de ser copiado?. No. Aunque el comportamiento del profesor influye sobre ellos, cada ser humano tiene características únicas que lo hacen diferente a todos los demás.

Una de las principales tareas de todo profesor es estimular y ayudar a los alumnos a desarrollar su propio estilo de vida.

El profesor es un consejero: un confidente y amigo. - La enseñanza del inglés es un proceso vivo de continuo intercambio de pensamientos y emociones que crea el ambiente adecuado de confianza y respeto para que el alumno se acerque al profesor en demanda de consejo.

Muchas personas tienden a pensar que el aconsejar se parece mucho a meterse en las vidas ajenas.

Sin embargo, ser profesor coloca al individuo en la situación adecuada para ser consejero y confidente pues los alumnos inmersos en el proceso de aprendizaje, están constantemente necesitados de consejo y con frecuencia se dirigen hacia el profesor en demanda de ayuda.

Este no tiene un adiestramiento especial como consejero y quizá, muchas veces, no quiera dar consejos pero el alumno lo buscará cuando se sienta solo y frustrado, especialmente si cree que en su hogar no encuentra la ayuda adecuada. El profesor será entonces la persona ideal para llenar esa necesidad, pero debe tener mucho cuidado de no minar el respeto del alumno hacia los miembros de su familia. (26)

Mientras mejor sea la relación entre los alumnos y el profesor éste recibirá más solicitudes de ayuda a las cuales no podrá negarse sin correr el riesgo de no ser mucho más que un libro de texto o un programa computarizado de enseñanza.

El profesor no debe angustiarse por creer que no encontrará el consejo adecuado pues existen tantas clases de consejos como personas y problemas humanos. Una frase amable de advertencia sobre modales, una mirada, un gesto de aprobación o desaprobación son consejos.

Muchas veces el aconsejar es simplemente dar a otro ser el beneficio de la propia experiencia; además hay que esperar a que el consejo sea solicitado, se debe ser prudente y resistirse cuidadosamente a forzar el consejo o la confidencia. (27)

La confianza y el respeto son partes fundamentales en este papel del profesor como consejero, pues no puede esperar que los alumnos le muestren respeto simplemente por ser profesor, debe ganárselo, respetando a sus alumnos como individuos que tienen un valor intrínseco y guardando para sí las confidencias que le hagan.

El profesor sabe por experiencia, que la creciente complejidad de nuestra civilización trae aparejada una serie de obstáculos que impiden el sano desarrollo de los adolescentes y conoce también todos los riesgos y experiencias dulces y amargas que es necesario vivir para formar una personalidad.

Este proceso de desarrollo de la personalidad es tan complejo y tan lleno de riesgos que casi siempre causa heridas a los individuos, las cuales, a veces el tiempo sana y a veces no.

Cuando el profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria, se enfrenta a un grupo de alumnos, se enfrenta en realidad a un grupo de seres humanos que ya tienen experiencias que los han obligado a desarrollar ciertas formas de satisfacer

(27) Ibid. p.107.

sus necesidades y cumplir con las exigencias de la vida; algunos de ellos han acertado al hacer sus decisiones, otros en cambio han adoptado medidas inapropiadas que no les proporcionan lo que necesitan.

Pero el tiempo no corre únicamente para los alumnos, el profesor también lleva un buen tramo de vida recorrida, tiene en su haber experiencias positivas y negativas que conforman su personalidad, pero se espera que, en su caso, el estudio y el adiestramiento especial lo habrán llevado a un mejor conocimiento de sí mismo, que a su vez haya producido un estilo de vida mejor que el de sus alumnos que tienen menos experiencia.

Desafortunadamente esto no siempre es verdad; existen muchos profesores con personalidades agresivas y dañinas para los alumnos. También existen muchos otros que, dándose cuenta de sus deficiencias, tratan arduamente de ser mejores. (28)

El profesor es una autoridad. - La autoridad a que nos referimos en esta parte es la que da el conocimiento. Un profesor es un individuo que tiene amplios conocimientos sobre un determinado tema y está consciente de ello, pero al mismo tiempo está consciente de que no puede ser dueño de todo el conocimiento humano.

En el buen profesor se da un equilibrio entre la seguridad y amplitud de sus conocimientos y la conciencia de la limitación de éstos que a su vez crea en el profesor responsable la necesidad de seguir aprendiendo. Este equilibrio produce una cualidad especial de la personalidad que algunos llaman carisma y otros fuerza espiritual, la cual es muy difícil de describir pero muy fácil de percibir en el individuo que la posee. (29)

El profesor no debe menospreciar lo que sabe, ni tampoco

(28) Ibid. p.102-103.

(29) Ibid. p. 123.

mentir cuando no sabe; debe ser lo suficientemente sincero e integro como para decir "No sé" cuando lo requiera la situación.

Sin embargo esto no debe suceder con demasiada frecuencia; se justifica al profesor que alguna vez no pueda preparar la clase y se equivoque a la hora de presentar el tema (debemos recordar que como humano no es perfecto) pero si esto se hace con asiduidad, se convertirá en un profesor deficiente.

"No hay duda de que el maestro no es perfecto; sin embargo como autoridad, sabe más y es más que aquellos a quienes enseña". (30). Esto parece una verdad evidente pero el profesor debe ser muy cauteloso al tratar con esta frase, pues corre varios riesgos si cree en la verdad total de ella.

El profesor que posee un cierto grado de conocimientos tiende a sentirse superior y a mostrar suficiencia sobre otros individuos pues pierde de vista el hecho de que por muy sabio que sea en determinado campo, puede ser muy ignorante en muchos otros aspectos del conocimiento humano.

También puede caer en el error de creer que, debido a sus amplios conocimientos, solamente con hablar de ellos está llevando a cabo el difícil proceso de la enseñanza y puede llegar a sentirse infalible y creer que su juicio es inapelable; se olvida de transmitir su sabiduría, apoyándose en la metodología educativa tan necesaria para que el profesor pueda enseñar y el alumno aprender.

El profesor no debe olvidar que la calidad de su personalidad se manifiesta tanto en sus conocimientos y capacidades como en sus actitudes y juicios; por lo tanto, debe saber utilizar su sabiduría en beneficio de sus alumnos y fungir como manantial donde ellos puedan obtener conocimientos y habilidades. (31).

(30) Ibid. p. 124.

(31) Eric Hoyle. Op. cit. p.59.

El profesor es un sugeridor de perspectivas. - El material de trabajo del profesor son individuos llenos de cualidades, aptitudes y talentos que esperan liberarse y engrandecer a un maravilloso ser humano.

Esta es una de las funciones del profesor de inglés, extraer y desarrollar las posibilidades del alumno, "aprisionadas por las deformaciones tradicionales de lo que ellos son y pueden ser". (32)

El profesor debe mostrarles a los alumnos una visión más amplia de los logros que obtienen si mejoran su preparación, debe creer en ellos y tener confianza de que son capaces de desarrollar talentos mayores de lo que podría esperarse.

Debe estimularlos para que saquen a la luz todo el potencial que tienen como seres humanos y abrirles nuevas perspectivas para su desarrollo intelectual. (33)

Debe conscientizarlos de que dominar otro idioma, cualquiera que vaya a ser su profesión, es poseer la llave para abrir numerosas puertas del conocimiento humano donde su mundo se multiplica pues tiene acceso a otras costumbres, a otras gentes, a otras formas de vida, es decir se abren ante ellos culturas nuevas que forman otros mundos.

El profesor es un formador de hábitos. - La enseñanza del inglés está basada en gran medida en la formación de hábitos.

El profesor de inglés tiene que llevar a cabo un gran número de repetidos y a veces molestos ejercicios que solamente su eficacia y su habilidad impiden que se vuelvan desagradables y deformen la actitud de los alumnos hacia la enseñanza del inglés.

El profesor sabe que la formación de hábitos es un medio de desarrollar y mejorar la eficiencia del manejo del idioma por parte de los alumnos; por lo tanto, es adecuado que les ha-

(32) Earl V. Pullias y James D. Young. Op. cit. p.133

(33) Ibid. p.132.

ga notar que obtendrán destreza y conocimientos sobre la lengua si se someten a una prolongada serie de prácticas que formarán los patrones de la lengua.

Si los ejercicios se hacen con agilidad y destreza, serán casi imperceptibles pero contribuirán a formar el clima de orden y confianza tan necesario para el desarrollo del aprendizaje; en cambio si no se les da la importancia que tienen surgirán el desorden y la pérdida del respeto y entonces mantener la disciplina será la tarea más importante del profesor.

Este no únicamente realiza prácticas para formar hábitos en sus alumnos; él también debe tener hábitos que le ayudarán a mejorar la eficiencia de su labor: debe llevar registros e informes sobre cada uno de sus alumnos; leer, evaluar y devolver las tareas, trabajos o exámenes que le entreguen; asistir con regularidad a clases; organizar y planear sus objetivos; establecer las reglas y procedimientos a seguir durante la clase y proporcionar la instrucción adecuada para mejorar el conocimiento que los alumnos tengan de la lengua extranjera. (34)

El profesor que comprende y muestra la importancia que la rutina tiene dentro de la enseñanza, estará demostrando uno de los principios más útiles de la vida, pues las grandes metas só lo se alcanzan siguiendo una gran cantidad de prácticas que proveen un orden carente de rigidez, necesario para obtener la facilidad y la libertad que guían hacia el desarrollo. (35)

El profesor es un impulsor.- Cuando el profesor funge como impulsor debe procurar que los alumnos vayan siempre hacia adelante, aceptando las nuevas situaciones de la enseñanza o de la vida y desechando o cambiando las antiguas, debe ayudarlos "a dejar lo viejo para que lo nuevo pueda ser experimentado". (36)

(34) Ibid. p.150.

(35) Ibid. p.154.

(36) Ibid. p.157.

El proceso del desarrollo obliga al profesor a buscar las creencias y costumbres del alumno que le impiden el progreso y ayudarlo a modificarlas para que acepte su presente y pueda capacitarse para el futuro inmediato que pronto será también su presente.

Tanto el profesor como el alumno deben aceptar que todo lo que les rodea tiene una razón de ser en determinado momento pero cuando llena esa función cae en decadencia y termina esa razón de ser; siempre surgirá algo nuevo para substituirlo.

El profesor siempre debe estar del lado del desarrollo y de la vida, cuidando de no perpetuarse en la costumbre y los métodos, sino tratando de mantenerse actualizado para que pueda enfrentarse a las nuevas generaciones de alumnos que siempre traen algún cambio.

Todos los seres humanos basan la solidez de su personalidad en un núcleo formado por dogmas y formas de comportamiento que tratan de mantener estable.

El profesor debe ser muy cuidadoso al tratar de modificar ese núcleo, pues corre el riesgo de causar daños emocionales al alumno, debe tratar de cambiar las creencias o costumbres que obstaculicen su desarrollo sin alterar demasiado el centro esencial de su personalidad; lo antiguo no debe ser desechado sino más bien asimilado durante el proceso de crecimiento para que se dé una firme continuidad y no una serie de cambios radicales. (37)

Otro daño parecido puede hacerse al alumno, si se le deja permanecer demasiado tiempo con sus creencias y costumbres infantiles, sobreprotegiéndolo con el pretexto de que se le están evitando sufrimientos.

Como todas las demás tareas del profesor esto no es fácil de llevar a cabo; debe decidir el momento y la forma adecuada

(37) Ibid. p.163.

de actuar con determinado alumno, es decir debe encontrar el balance correcto entre darles mucho o poco, o demasiado tarde o demasiado pronto.(38)

El desarrollo de la personalidad no siempre se verá exento de problemas; es un cambio largo y penoso en el cual no pocos adolescentes sucumben y por eso es tan importante ayudar a los alumnos a llegar a la otra orilla y contemplar después que hayan pasado por las manos del profesor cómo se orientan, ayudados por sus enseñanzas en los diferentes senderos de la vida.

El profesor es un actor.- Debido a su naturaleza, el proceso de la enseñanza del inglés se desenvuelve en un ambiente artificial. El profesor no es espontáneo pues se ha sometido a un entrenamiento que lo ha capacitado en el arte de enseñar. Ha desarrollado la habilidad de transmitir sus conocimientos; ha estudiado con profundidad los diferentes aspectos del idioma, la teoría educativa relativa a la enseñanza de una segunda lengua y conoce la mejor manera de enfrentarse a los diversos problemas que tiene que resolver al tratar con seres totalmente diferentes entre sí pero colocados en un solo grupo y bajo su dirección.(39)

El ambiente físico del salón de clase también es artificial; es diferente a las habitaciones que existen en las casas de los alumnos, las sillas que ocupan tampoco son iguales, deben de usar como medio de comunicación un idioma extranjero, la ropa tanto de los alumnos como la del profesor no es la misma que usan los fines de semana e inclusive su comportamiento personal también es diferente que el que usan cuando están con un grupo de amigos o con su familia.

El desempeño del profesor tampoco es espontáneo pues todo

(38) Ibid. p. 164.

(39) Ibid. p.187.

lo tiene preparado con anticipación: los temas que enseña durante el primer periodo o los subsecuentes, el tiempo que se necesita para lograrlo, la forma como se muestran esos conocimientos y el tema específico que se enseña ese día.

No es raro entonces, que el profesor realice el papel de actor si el lugar donde se desenvuelve es casi un escenario donde todo está preparado con antelación.

El profesor de inglés debe aprender a controlar sus emociones y sus capacidades físicas y a usarlas según la clase de situación que se presente. Debe tener control sobre su voz, sus gestos, la dicción y el ritmo tanto de la lengua materna como del idioma extranjero; debe conocer la importancia del contacto visual que lo ayuda a identificar a los alumnos, a darse cuenta de sus reacciones ante la enseñanza, a contrarrestar la indiferencia y también a que los alumnos se familiaricen con su persona. (40)

A medida que el tiempo pasa y el profesor de inglés repite año tras año los mismos diálogos, lee los mismos textos, hace las mismas preguntas y recibe más o menos las mismas respuestas, se va convirtiendo sin querer en un actor, pues la espontaneidad de los primeros años se vuelve rutina y le es necesario superar su aburrimiento con emoción; lee un diálogo diez veces durante el día a diferentes grupos y aparenta siempre la misma vitalidad al hacerlo, mostrando el ritmo y la entonación del idioma y haciendo los movimientos necesarios de la cara y cuerpo para completar la comunicación.

El profesor no puede dejarse abatir por la rutina, por problemas personales, por una dolencia física o simplemente por el anhelo de un descanso; debe esconder sus emociones negativas y presentar siempre ante los alumnos una imagen positiva que les contagie el entusiasmo por aprender el idioma extranjero.

(40) Ibid. p.176.

El profesor es un enfrentador de la realidad.- La realidad es un concepto tan difícil de definir como la belleza, pues cada uno de nosotros tenemos nuestra propia realidad, pero a veces nos engañamos al observarla y nos contemplamos adornados de virtudes y capacidades que no poseemos o fallamos en apreciarlas.

La tarea del profesor es identificar la verdadera realidad de sí mismo y la de sus alumnos, comprender lo que realmente son y conocer la manera en que los alumnos lo perciben. Todo este proceso también debe hacerlo con los alumnos, enfrentarlos a su propia realidad y a la del profesor; enseñarlos a aprovechar sus facultades y a aceptar y minimizar sus debilidades.

No es cosa sencilla hacer que una persona, sea profesor o alumno acepte sus carencias pues le es necesario a todo ser humano tener alguna cualidad; por lo tanto, el profesor debe ser muy cuidadoso al observarse a sí mismo y a sus alumnos pues debe señalarles sus limitaciones pero al mismo tiempo indicarles sus capacidades para que puedan seguir el camino que los lleve al progreso y al desarrollo y en su caso conocer sus deficiencias pero compensarlas con virtudes que innegablemente posee. (41)

El profesor debe conocer y aceptar la opinión que de él tienen sus alumnos: algunos lo contemplan como un guía, como un consejero, como un ejemplo, pero otros como un símbolo de autoridad contra el que hay que rebelarse, como una persona que no se preocupa del alumno pero que le obliga a aprender conocimientos que sólo tienen valor para el profesor y son un obstáculo para llegar a la vida adulta y lograr su independencia. (42)

El profesor también debe percibir la realidad de los alumnos y darse cuenta que tienen diferente capacidad para el aprendizaje; que no contemplan su inteligencia y aptitudes con la adecuada perspectiva; que muchos no saben por qué están estu-

(41) Ibid. p.225.

(42) Ibid. p.222.

diando pues todavía no se han marcado sus objetivos y que mientras algunos provienen de hogares donde se les ha enseñado a valorar la enseñanza otros no están interesados en ella.

El profesor debe entonces encarar esta realidad y aceptarse a sí mismo y a sus alumnos con todas las fortalezas y debilidades y lograr que ellos se conozcan a sí mismos para que puedan edificar su personalidad uniendo sus virtudes y defectos, es decir aceptando su realidad.

El profesor es un evaluador.- La evaluación es quizá la tarea más compleja que el profesor debe llevar a cabo pero también la más continua, pues constantemente está midiendo, catalogando y calculando el progreso de los alumnos de acuerdo a una norma establecida. (43)

Sin embargo el propósito del profesor no debe ser examinar y calificar al alumno, sino guiarlo en su desarrollo, alentarle en sus potencialidades y aconsejarlo sobre sus debilidades. (44)

El profesor no debe menospreciar la responsabilidad que tiene al dar una evaluación, pues las consecuencias de una calificación injusta puede sentirse en el momento inmediato e inclusive, mucho tiempo después, puede desanimar al estudiante y hacerle sentir que es un fracaso o puede impedirle obtener un trabajo o una promoción. En cambio una evaluación acertada causa efectos positivos: le da al alumno un conocimiento más preciso de su persona y puede impulsarlo a lograr una imagen mejor de sí mismo. (45)

Dar una calificación menor de la merecida puede ser tan dañoso como dar una superior pues en este caso el alumno puede creer que gracias a su capacidad ha logrado un éxito que en realidad no ha alcanzado. Por lo tanto al hacer una evaluación, el

(43) Ibid. p.238.

(44) Ibid. p.243.

(45) Ibid. p.242.

profesor necesita poner especial cuidado en las normas que utiliza y considerar la posición que el alumno ocupa en la escuela, en su hogar y en la comunidad. (46)

Los profesores en general sienten desagrado ante la necesidad de evaluar a sus alumnos, pues muchas veces les resulta difícil encontrar la calificación adecuada para determinado alumno aunque existen varios métodos para hacerlo: evaluar al alumno en el momento en que obtenga un logro; simplemente aprobarlo o reprobalo; dar una calificación más cercana a lo merecido con letras o números.

Pero aunque al profesor le desagrado dar calificaciones debe de hacerlo pues el alumno desea conocer su progreso en los estudios. Necesita una respuesta a su mucho o poco esfuerzo y, aunque esta respuesta sea negativa, es mejor que no obtener ninguna.

La evaluación en la clase de inglés comienza desde el primer día; el profesor observa atentamente a los alumnos para determinar si están dispuestos a aprender el idioma, o si tienen habilidades que les faciliten el aprendizaje de una segunda lengua, o si la consideran únicamente como una materia más que tienen que cursar.

Después de esta evaluación el profesor podrá determinar la actitud que debe tomar ante cada uno de los alumnos manteniéndose siempre flexible para hacer cambios cuando crea que hagan falta. La flexibilidad está considerada como una de las mejores cualidades que pueda poseer un profesor. (47)

La evaluación no debe dirigirse exclusivamente hacia los alumnos. El profesor también debe autoevaluarse constantemente para comprobar su eficacia como maestro, su estado mental y emocional y para asegurarse que no ha caído en la rutina. (48)

(46) Ibid. p.245.

(47) Eric Hoyle. Op. cit. p.63.

(48) Earl V. Pullias y James D. Young. Op. cit. p.245.

5.3. El profesor establece la diferencia.

Hasta ahora se han mencionado varios papeles que el profesor desempeña al ejercer la enseñanza. El objeto de haberlos se parado fue mostrar la enorme gama de actividades que realiza, la complejidad de su tarea y ratificar que solamente un ser humano puede llevar a cabo la enseñanza pues esas funciones sólo adquieren realidad y significado cuando están expresadas por una personalidad individual. (49)

Sin embargo falta considerar los dos aspectos más importantes del profesor: su función como maestro y su importancia como persona.

En su función como maestro hace fundamentalmente dos cosas: motiva al alumno para que estudie y lo ayuda a aprender lo que no sabe.

Para motivarlo es necesario propiciar una relación adecuada entre el maestro y el alumno. Esto no es fácil de lograr pues el profesor tiene que vencer un gran obstáculo: el miedo que casi todos los alumnos sienten hacia determinado campo de la enseñanza y hacia los maestros. Estos alumnos generan un temor que muchas veces se convierte en pánico el cual los incapacita totalmente para llevar a cabo el proceso del aprendizaje y en lugar de sentirse motivados, se sienten atemorizados ante la perspectiva de nuevos castigos o de nuevos fracasos. Esto se debe en gran medida a presiones inapropiadas en antiguas experiencias de enseñanza o a maestros ineficaces que no supieron crear una buena relación entre ellos y sus alumnos. (50)

El profesor tiene que luchar contra ese temor ayudado de todas sus cualidades personales y asumiendo los diferentes pape

(49) Ibid. p.267.

(50) Ibid. p.53.

les necesarios para lograr que el alumno se enfrente adecuadamente a la enseñanza.

Para ayudarlo a aprender el profesor se basa en tres principios: explica, aclara e informa.

El maestro explica para lograr que las cosas confusas se vuelvan claras mediante ciertas actividades o procesos:

- Ilustra. Relaciona los conocimientos nuevos con algo que los alumnos ya conocen.
- Define. Pone estos conocimientos en términos que están dentro de las experiencias y posibilidades de comprensión del alumno.
- Analiza. Divide la experiencia nueva en pequeñas partes para que el alumno pueda comprender cada una de ellas.
- Sintetiza. Pone juntas estas partes y las relaciona con el todo.
- Interroga. Formula preguntas para comprobar lo aprendido o descubrir las fallas y aclararlas.
- Escucha y crea confianza. Motiva a los alumnos para que hablen y puedan expresar sus dudas.
- Responde. Da respuesta a las preguntas que surgen del interés o la confusión del alumno.
- Proporciona diferentes puntos de vista. Procura que el conocimiento nuevo sea examinado desde diferentes ángulos.
- Proporciona material eficaz. Provee a los alumnos con auxiliares visuales o auditivos en relación con la estructura enseñada.
- Ajusta métodos. Adapta las diferentes técnicas educativas para que estén al nivel de madurez y capacidad intelectual de los alumnos y puedan obtener mejores resultados.
- Proporciona tono emocional. Hace que su entusiasmo convierta a la enseñanza en un proceso agradable y productivo. (51)

(51) Ibid. p.54.

El maestro aclara, presenta las estructuras nuevas por medio del lenguaje. Se vale de las palabras para explicar la realidad. En el caso del profesor de inglés usa dos idiomas para lograrlo: la lengua materna de los alumnos y la lengua extranjera que enseña.

Las palabras son símbolos de los objetos que representan: con frecuencia, sin embargo, las palabras se alejan tanto de la realidad que el lenguaje se vuelve altamente abstracto.

Este es un obstáculo importante para que el profesor logre aclarar las cosas.

Su uso del lenguaje, tanto del materno como del extranjero, debe estar en continuo contacto con la realidad y la experiencia del alumno, para que éste pueda captar el significado del mensaje que se le manda. (52)

El maestro informa, es decir, pone en contacto al alumno con experiencias y conocimientos hasta ese momento desconocidos.

Es muy difícil para un maestro, que ha enseñado durante años la misma materia, proporcionar la información adecuada que necesitan sus alumnos.

El amplio conocimiento que el profesor de inglés tiene sobre la lengua extranjera, le impide muchas veces darse cuenta de todo lo que ignoran sus alumnos acerca de él. Un buen método para solucionar este problema es que el profesor de vez en cuando trate de aprender cosas desconocidas y así no olvide los problemas a los que se enfrentan los alumnos ante algo básicamente nuevo.

Una estructura explicada una y otra vez, año tras año, pierde su lozanía y se vuelve una experiencia anticuada para el profesor. Pero éste no debe olvidar que para el alumno es una

(52) Ibid. p.55-56.

experiencia nueva; el profesor podrá haber explicado esa estructura durante 15 años, pero el alumno que se encuentra en ese momento frente a él es la primera vez que oye tal explicación. (53)

Tomando en cuenta lo anterior sería muy esclarecedor para el profesor conocer la opinión que de él tienen sus alumnos; si su interés por ellos y la enseñanza es auténtico lo reconocerán inmediatamente; el engaño es casi imposible.

Entonces la decisión de abandonar la enseñanza o seguir manteniendo "vivos y en desarrollo la temporada, el clima y las exigencias especiales del arte de enseñar" (54) estará únicamente en manos de un profesor que sea responsable como individuo; no se debe olvidar que antes que otra cosa el profesor es una persona.

El profesor es ante todo una persona que con su esencia individualiza a la enseñanza; así cada profesor al que se enfrentan los alumnos es una experiencia nueva pues les comunica en forma única e inimitable sus conocimientos.

Las funciones que el profesor realiza, las hemos mencionado en relación con los alumnos; en esta parte trataremos al profesor como una persona independiente de ellos.

Desafortunadamente no se han hecho estudios que nos indiquen por qué los profesores tienden a desarrollar dos tipos de personalidad con características totalmente diferentes. (55)

Algunos profesores desarrollan aspectos de comportamiento cada vez más inapropiados con la práctica de la enseñanza y se vuelven irritables, inseguros, punitivos y solitarios; en cambio otros engrandecen sus personalidades y a la enseñanza, siendo estimulantes, amables, reflexivos y creativos.

(53) Ibid. p.57.

(54) Ibid. p.59.

(55) Ibid. p.268.

Podemos afirmar que la práctica de la enseñanza causa la decadencia de algunas personalidades pero también causa el enaltecimiento de otras, pues es innegable que 'las personas son enriquecidas o empobrecidas por su forma de vivir'. (56)

El profesor se enfrenta, día a día, con la responsabilidad de acrecentar los conocimientos de un grupo de individuos, de moldear sus numerosas y variadas personalidades y además se le pide que se ligue emocionalmente con ellos para hacer más efectiva la enseñanza; pero esta unión debe durar únicamente el periodo escolar pues cuando éste termine, los alumnos cambiarán y todo volverá a empezar. Esto lógicamente causa una tensión intelectual, física y emocional muy grande.

Si estos requerimientos de la enseñanza son realizados en forma constructiva y con sentido común, la personalidad del profesor no se dañará, sino que se volverá más positiva y creadora.

Los dos tipos de personalidad que se encuentran entre los profesores pueden ser el resultado del urgente deseo que toda persona siente de llegar a una meta, de sentirse plenamente desarrollada y satisfecha, de encontrar una respuesta a sus anhelos y descansar.

El profesor que cree o que siente que ya ha llegado a su meta, deja de luchar y en lugar de sostenerse en la cumbre que él supone ha alcanzado, empieza el deterioro que daña a su personalidad.

El secreto para evitarlo puede ser el continuo crecimiento tanto en conocimientos como en esencia.

El profesor cuya personalidad se enriquece con la enseñanza, no tiene una meta, sino un gran número de ellas; lograr una es sólo un escalón para alcanzar la siguiente. El crecimiento de este profesor nunca se detiene pues persigue un ideal: realizar todo el potencial que tiene como ser humano.

(56) Ibid. p.270.

En el caso del profesor de inglés significa dominar en gran medida los conocimientos específicos relativos a la enseñanza del idioma, mejorar hasta donde sea posible su conocimiento con esa etapa del hombre llamada adolescencia, aumentar su dominio de las ciencias relacionadas con la enseñanza, acrecentar el conocimiento de sí mismo y del hombre en general, ampliar su cultura y mantener su cuerpo saludable y exento de fatiga y especialmente desarrollar "esa cualidad llamada espíritu que es la esencia misma del hombre como ser". (57)

Desafortunadamente no hay vida que alcance para desarrollar todas las posibilidades que cada persona trae dentro de sí, pues si bien el potencial humano es infinito, el cuerpo donde se encuentra encerrado no lo es. Pero el profesor que persigue ese ideal, no lo contempla como inalcanzable, ni se deja vencer por sus limitaciones físicas, pues lo que él persigue es el engrandecimiento de su espíritu.

Debido a estas características individuales de los profesores, son ellos los que establecen la diferencia en el salón de clase pues son los que están "en contacto directo con los alumnos y (quienes) disponen las contingencias de reforzamiento bajo cuyo influjo aprenden". (58)

Desafortunadamente la enseñanza no siempre es todo lo efectiva que pudiera desearse pues no todos los profesores son buenos maestros, ya que no tienen la misma capacitación profesional ni el mismo amor por la enseñanza; pero si consideramos el desarrollo intelectual y tecnológico que la humanidad ha logrado podemos afirmar que los buenos profesores son los más numerosos.

El avance tecnológico que la humanidad está experimentando en los últimos años ha afectado diferentes aspectos de la vida

(57) Ibid. p.274-275.

(58) Burrhus Frederic Skinner. Op. cit. p.247.

humana, entre ellos a la educación.

La mayoría de la gente siente una gran admiración y un poco de temor hacia las máquinas que se han inventado recientemente: las calculadoras, las computadoras y las máquinas de enseñar.

El desconocimiento que la gente tiene de estas máquinas es la base para esa admiración y ese temor. No se dan cuenta que las computadoras son únicamente máquinas que multiplican y dividen con extraordinaria rapidez, pero su eficacia está supeditada al hombre pues si éste se equivoca al programarlas darán resultados erróneos.

Lo mismo sucede con las máquinas de enseñar o con los laboratorios de idiomas; son simplemente máquinas para practicar y reforzar los patrones de la lengua.

Sin embargo en los últimos años se ha sentido un gran entusiasmo por los laboratorios de idiomas y se les considera de gran utilidad y casi indispensables para la enseñanza de una lengua extranjera.

Hubo inclusive un método en los años setentas The Third Miracle(59), donde se pretendió substituir al profesor como tradicionalmente se le concibe, es decir, un maestro individual que en su salón de clase informa, explica y aclara los conocimientos, por un laboratorio de idiomas. Inútil es decir que tal método fracasó pues al creer que la efectividad de un laboratorio de idiomas para enseñar una lengua extranjera era mayor que la de un profesor, fueron muy injustos con el laboratorio, pues estaban comparando a una simple grabadora con un ser humano. Es decir, consideraron superior a una estática máquina de repetición que a un vital y productivo transmisor de conocimientos y experiencias.

El laboratorio de idiomas es importante en el aprendizaje

(59) Thomas E. Garst y Carlos Vargas Erosa. The Third Miracle. México. Ed. McGraw Hill. 1971 c1971. 135p.

de una lengua extranjera como auxiliar del profesor pues puede repetir los patrones del idioma una y otra vez con la misma entonación; el alumno puede grabar su voz y posteriormente escucharla en contraste con el original y captar si hubo alguna diferencia, diferencia que quizá no observó, cuando estaba escuchando y repitiendo a la vez. Pero hasta aquí llegan las ventajas del laboratorio de idiomas sobre el profesor; de ahí a pretender que se lleve a cabo una amena conversación entre el alumno y una grabadora es tener un total desconocimiento de lo que es una máquina y de lo que es el lenguaje humano. (60)

El lenguaje es mucho más que los patrones y las palabras que pueda enseñar una máquina. El lenguaje es el medio con que contamos los seres humanos para expresar nuestras emociones ya sean de amor, de alegría o de tristeza; es el medio para relacionarnos con otros seres humanos y poderlos comprender y hacer que nos comprendan. (61)

La meta que busca el profesor de inglés es que el alumno pueda comunicarse empleando ese idioma. El poder lograrlo depende tanto de la interacción que se da entre el profesor y el alumno que se puede decir que el papel que el profesor desempeña es más importante aquí que en cualquier otra materia. (62)

La parte económica es otro aspecto muy importante en contra de los laboratorios de idiomas en nuestro país.

En los sesentas se instalaron laboratorios de idiomas en los diferentes planteles de la Escuela Nacional Preparatoria y se pensó que ya se había resuelto el problema de la enseñanza de lenguas extranjeras. Se olvidaron, sin embargo de dos problemas:

Primero, dichos laboratorios necesitan un mantenimiento de

(60) Nelson Brooks. Op. cit. p.189.

(61) Robert Lado. Op. cit. p.7.

(62) Nelson Brooks. Op. cit. p.60.

costo muy elevado, al cual la universidad no pudo hacer frente y segundo las maravillas que los alumnos hacen al desarmar el equipo de los laboratorios. (63)

Una simple grabadora en el salón de clase, puede dar casi el mismo resultado que un laboratorio, sin mayor costo para la institución y sin mayor trabajo para el profesor; además no es necesario estar los 50 minutos de clase realizando ejercicios de repetición, como era la costumbre hacerlo cuando se usaban los laboratorios, sino que el profesor decide el tiempo que necesita dicho ejercicio y dedica el resto de la clase a otra actividad.

Otro factor a favor del profesor y en contra de las máquinas de enseñar es que el proceso enseñanza-aprendizaje es una actividad social una reconstrucción continua de experiencias; una serie de transacciones entre los individuos y su medio ambiente físico y humano.

Únicamente un ser humano puede estimular el interés de los alumnos, sin caer en una excitación efímera o en una curiosidad ociosa. Este interés debe contener emociones y pensamientos que les causen placer pero que también despierten su curiosidad y la necesidad de nueva información. (64)

La facultad humana que da significado al trabajo del profesor es la capacidad de aprender que toda persona trae consigo. Por eso, sólo un ser humano, puede tener la flexibilidad y sensibilidad necesarias para desarrollar el potencial que cada alumno posee, incorporarlo al proceso del aprendizaje y mostrarle que la educación hace al hombre amo de sí mismo y de su propio mundo; lo hace darse cuenta de la existencia de otros hombres y de otros mundos; les enseña a él y a ellos a formar un mundo nuevo, una sociedad donde sean capaces de convivir en

(63) Carlos Reyes Orozco. "Teaching Modern Foreign Languages at the National Preparatory School". English Teaching in Mexico. Op. cit. p.55.

(64) E.B. Castle. Op. cit. p.175.

paz y que los abrigue, los reúna y los trascienda.

Sólo el profesor puede hacer que sus alumnos comprendan la naturaleza de la educación, únicamente él puede enseñarles como se relaciona con el conocimiento, con las habilidades, con las relaciones entre ellas y con los valores morales, pues el profesor es el que está envuelto simultáneamente con todas estas facetas de la enseñanza y por eso es su persona la que hace la diferencia en el salón de clase y no los programas o la organización de la escuela. (65)

(65) Ibid. p.214.

CONCLUSIONES

La intención con la que se realizó este trabajo fue demostrar que el profesor de inglés de la Escuela Nacional Preparatoria es un factor insustituible en la enseñanza de esa lengua.

Se consideró pertinente delinear el perfil del profesor de esta materia desde el punto de vista académico. Fue necesario demostrar que posee una capacitación profesional, la cual le permite manejar las estrategias de enseñanza adecuadas para desarrollar en sus alumnos las habilidades que les faciliten alcanzar los objetivos marcados en los programas de estudio; asimismo mencionamos los diferentes grados de dominio del idioma que un profesor puede poseer, pues en este caso, el inglés no solamente es la materia que debe enseñar sino que también es el medio para comunicarse con los alumnos.

No hay que olvidar que los adolescentes son el material de trabajo del profesor, que algunas veces reaccionan con gran entusiasmo y otras se niegan rotundamente a seguir las indicaciones recibidas. La cualidad que resolverá estos problemas es la flexibilidad personal que el profesor posea y el dominio que tenga sobre la metodología y la técnica.

Existen muchos factores que afectan la enseñanza del inglés en la Escuela Nacional Preparatoria. Se consideró que no era conveniente, para poder determinar la importancia del profesor, estudiar únicamente sus condiciones y características, sino que era necesario mencionar también, aunque brevemente, las condiciones de los alumnos, las de la escuela y los programas de estudio, pues la efectividad de la enseñanza y por lo tanto del profesor varían de acuerdo con el contexto situacional donde éste se desenvuelve. Lo ideal sería que todos los alumnos pudieran obtener un aceptable dominio de la lengua extranjera, pero esto es difícil de lograr debido a las circunstancias de nuestras escuelas y de nuestro país en general; lo que sí se puede lograr más fácilmente es comprender la producción escrita

de los países de habla inglesa.

Las autoridades de la Escuela Nacional Preparatoria, dando se cuenta de la necesidad inmediata que los alumnos tienen de leer textos en inglés, han enfatizado en los últimos años el desarrollo de la comprensión de lectura. Sin embargo, la libertad de cátedra que existe en nuestra universidad, ha permitido una dualidad en la enseñanza del inglés en la Escuela Nacional Preparatoria, desarrollar las cuatro habilidades o concentrarse en la comprensión de lectura. Debido a esto, se consideró necesario estudiar a estos dos tipos de profesores por separado, pues siendo sus objetivos diferentes, lógicamente sus técnicas para lograrlos diferirán también, aunque la labor académica que realizan es igualmente valiosa. Las diferencias que existen entre estos dos profesores, como ya se dijo anteriormente, son los distintos objetivos que tienen marcados y la metodología para alcanzarlos. Sus similitudes están delineadas por su condición de profesores, su calidad de seres humanos y su interés por los alumnos, pues ambos están convencidos que el enfoque que le dan al idioma es el que producirá mayores beneficios.

Al describir su manejo del idioma, las estrategias de enseñanza que utiliza, las condiciones en las que trabaja y los objetivos que tiene marcados, así como la gran variedad de funciones que desempeña, se trató de delinear el ambiente en que el profesor se desenvuelve y poder entonces ratificar su papel como factor determinante en la enseñanza. Los alumnos a veces consideran al profesor como un amigo o como un ejemplo a seguir y le brindan cariño, pero otras veces representa para ellos todo lo negativo que sienten existe en el mundo de los adultos y entonces lo que el profesor recibe es rechazo y hostilidad.

¿Quién que no fuera un ser humano podría enfrentarse a esta variedad de emociones?. Pero no cualquier persona puede enfrentarse a un grupo de adolescentes y obtener algo productivo de ellos. Debe ser un profesionista de la enseñanza, con todas las características necesarias y el entrenamiento adecuado y, ante todo, debe sentir un enorme cariño por su profesión y por

los alumnos. Su capacitación profesional le ayudará a desarrollar las habilidades intelectuales de los alumnos y su amor por ellos lo capacitará para darles lo mejor de sí mismo y obtener a cambio lo mejor que ellos, como seres humanos, pueden dar.

BIBLIOGRAFIA

- BLATCHFORD, Charles y Jacquelyn Schachter, comp. EFL Policies, Programs, Practices. Bloomington, Ed. Pantagraph Printing and Stationery Company, 1978 (c 1978) 264p.
- BROOKS, Nelson. Language and Language Learning. 2ed., New York, Ed. Harcourt, Brace & World, Inc., 1964 (c 1960) 300p.
- CAMPUZANO, Elvia, et al. Reading Structure & Strategy 2. México, Ed. Macmillan, 1983 (c 1983) 148p.
- CASTLE, E.B. The Teacher. London, Ed. Oxford University Press, 1970 (c 1970) 246p.
- DACANAY, Fe R. Techniques and Procedures in Second Language Teaching. Quezon City, Ed. Oceana Publications, Inc., 1967 (c 1963) 538p.
- ELLIS, Mark y Printha Ellis. Take it as Read. Hong Kong, Ed. Thomas Nelson and Sons Ltd., 1983 (c 1983) 78p.
- ENGLISH TEACHING FORUM. The Art of Tesol. Washington D.C., (s.e.) 1975. 368p.
- FRIES, Charles C. Teaching and Learning English as a Foreign Language. Ann Arbor, Ed. The University of Michigan, 1970 (c 1945) 153p.
- GALE, Laurence. Education and Development in Latin America. London, Ed. Routledge & Kegan Limited, 1969 (c 1969) 178p.
- GARST, Thomas E. y Carlos Vargas Erosa. The Third Miracle. México, Ed. McGraw Hill, 1971 (c 1971) 135p.

- GRAHAM, Carolyn. Jazz Chants. New York, Ed. Oxford University Press, 1978 (c 1978) 80p.
- HOLCOMB, Constance, comp. English Teaching in Mexico. México, Ed. Instituto Mexicano-Norteamericano de Relaciones Culturales, A.C., 1979 (c 1978) 250p.
- HOYLE, Eric. The Role of the Teacher. London, Ed. Routledge & Kegan Paul Ltd., 1969 (c 1969) 103p.
- LADO, Robert. Language Teaching A Scientific Approach. New York, Ed. McGraw Hill, (s.a.) (c 1964) 239p.
- LOPEZ VASQUEZ, Juvencio. Didáctica de las Lenguas Vivas. V.25. México, UNAM, 1958 (c 1958) 200p.
- LOPEZ VASQUEZ, Juvencio. Didáctica de las Lenguas Vivas. V. 56. México, UNAM, 1962 (c 1962) 367p.
- LORENZO, Carmen. Situación del Personal Docente en América Latina. Santiago de Chile, Editorial Universitaria/UNESCO, 1969. 322p.
- MACKAY, Roland y Alan Mountford, comp. English for Specific Purposes. Singapore, Ed. Longman, 1978. 227p.
- Programas para la Enseñanza del Alemán, Francés, Inglés e Italiano de la Escuela Nacional Preparatoria, Universidad Nacional Autónoma de México, 1986.
- PULLIAS, Earl V. y James Douglas Young. El Maestro Ideal. México, Ed. Pax México, 1970 (c 1968) 306p.

- RIVEPS, Wilga M. Teaching Foreign-Language Skills. 5 ed., Chicago, Ed. The University of Chicago Press, 1972 (c 1968) 403p.
- SKINNER, Burrhus Frederick. Tecnología de la enseñanza. Tr. J. M. García. Prólogo de José F. de Castro. Barcelona. Ed. Labor S.A., 1970. 262p.
- THE BRITISH COUNCIL. English for Specific Purposes. Bogotá. (s.e.) 1977. 136p.
- TIBBITS, E.L. Exercises in Reading Comprehension. Singapore, Ed. Longman Group Limited, 1974 (c 1974) 130p.
- WELLMAN, Laurie. Teacher of English as a Second Language. New York, Ed. Arco Publishing Company, Inc., 1978 (c 1978) 191p.
- WIDDOWSON, Henry G. Teaching Language as Communication. London, Ed. Oxford University Press, 1978. 168p.
- ZENTELLA, Arturo, et al. Reading Structure & Strategy 1. México, Ed. Macmillan, 1982 (c 1982) 134p.